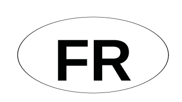


MANUALE DI INSTALLAZIONE USO E MANUTENZIONE

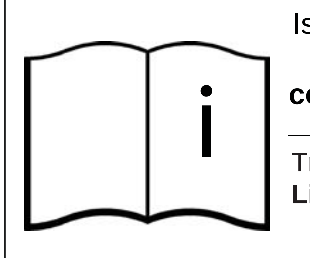


MANUEL D'INSTALLATION UTILISATION ET ENTRETIEN

Motion

E-Motion

Codice / **Code**	**12000012773**
Revisione / **Revision**	**02**
Edizione / **Version**	**-**



Istruzioni originali in lingua italiana
Leggere con attenzione e conservare per futuri riferimenti.

Traduction des instructions originales.
Lire attentivement et conserver ces instructions pour référence ultérieure.

DATI RIPORTATI SULLA TARGHETTA DI IDENTIFICAZIONE DELLA MACCHINA
DONNEES FIGURANT SUR LA PLAQUETTE D'IDENTIFICATION DE LA MACHINE

CONFIGURAZIONE DELLA MACCHINA
CONFIGURATION DE LA MACHINE

		MOTION ☐		E-MOTION ☐
CARRELLO DI PRESTIRO: **CHARIOT DE PRE-ETIRAGE:**	MB ☐	BE ☐	MPS ☐	MPS2 ☐
COLONNA: **COLONNE:**	2200 ☐	2700 ☐	3000 ☐	

SOMMARIO

SOMMAIRE

0. INFOMAZIONI PRELIMINARI

0.1 COME LEGGERE ED UTILIZZARE IL MANUALE ISTRUZIONI

0.1.1 IMPORTANZA DEL MANUALE

Il manuale istruzioni è parte integrante della macchina e deve essere conservato per tutta la durata della stessa e trasmesso a eventuale altro utente o successivo proprietario.

Tutte le istruzioni contenute nel manuale sono rivolte sia all'operatore che al tecnico qualificato per compiere l'installazione, la messa in marcia, l'utilizzo e la manutenzione della macchina in modo corretto e sicuro.

In caso di dubbi o problemi contattare l'assistenza.

0.1.2 CONSERVAZIONE DEL MANUALE

Maneggiare il manuale con cura e mani pulite, per evitare di danneggiarne i contenuti.

Non asportare, o strappare o riscrivere per alcun motivo parti del manuale.

Conservare il manuale in zone protette da umidità e calore.

Conservare il presente manuale e con tutte le pubblicazioni allegate in un luogo accessibile e noto a tutti gli Operatori.

Tutte le operazioni di Uso e Manutenzione dei componenti commerciali della macchina non riportati nel presente Manuale sono contenute nelle relative pubblicazioni allegate alla presente.

0.1.3 CONSULTAZIONE DEL MANUALE

Questo manuale istruzioni è composto da:

- COPERTINA CON IDENTIFICAZIONE DELLA MACCHINA
- INSTALLAZIONE E MONTAGGIO DEL PRODOTTO
- AVVERTENZE, ISTRUZIONI SULLA SICUREZZA E SULFUNZIONAMENTO DEL PRODOTTO
- ALLEGATI

0.1.4 COPYRIGHT

Il presente manuale contiene informazioni industriali riservate di proprietà del COSTRUTTORE.

Tutti i diritti sono riservati e possono essere tutelati dal Copyright da altre leggi e trattati sulla proprietà.

E' vietata la riproduzione, completa o in parte, dei testi e delle illustrazioni presenti nel manuale d'istruzioni, senza l'autorizzazione scritta del COSTRUTTORE.

0. REMARQUES PRELIMINAIRES

0.1 COMMENT LIRE ET UTILISER LE MANUEL D'INSTRUCTIONS

0.1.1 IMPORTANCE DU MANUEL

Le manuel d'instructions fait partie intégrante de la machine ; il convient de le conserver pendant toute la durée de vie de la machine et de le transmettre à tout autre usager ou propriétaire éventuel.

Toutes les instructions contenues dans le manuel doivent servir aussi bien à l'opérateur qu'au technicien qualifié chargés de procéder à l'installation, la mise en service, l'utilisation et l'entretien de la machine de manière correcte et sûre.

En cas de doutes ou de problèmes, merci de contacter les centres d'assistance technique.

0.1.2 CONSERVATION DU MANUEL

Utiliser le manuel de façon à ne pas endommager tout ou partie de son contenu.

Ne jamais enlever, déchirer ou réécrire des parties du manuel.

Conserver le manuel à l'abri de l'humidité et de la chaleur.

Conserver le manuel et les annexes jointes dans un lieu accessible et connu de l'ensemble des operateurs.

Toutes les opérations liées à l'utilisation et à l'entretien des composants commerciaux de la machine ne figurant pas dans ce manuel sont déscrites dans les opuscoles ci-joints.

0.1.3 CONSULTATION DU MANUEL

Ce manuel d'instructions s'articule comme suit :

- COUVERTURE ET IDENTIFICATION DE LA MACHINE
- INSTALLATION ET MONTAGE DU PRODUIT
- CONSIGNES ET INSTRUCTIONS CONCERNANT LA SECURITE ET LE FONCTIONNEMENT DU PRODUIT
- ANNEXES

0.1.4 DROIT D'AUTEUR

Ce manuel contient des informations industrielles réservées qui appartiennent à le FABRICANT.

Tous les droits sont réservés et peuvent être protégés par le droit d'auteur et d'autres lois et traités relatifs à la propriété.

Toute reproduction, totale ou partielle, des textes et des illustrations de ce manuel est interdite sans l'autorisation écrite du FABRICANT.

0.1.5 INFORMAZIONI SULLE IMMAGINI E CONTENUTI

Le immagini contenute nel presente manuale sono fornite a scopo esemplificativo in modo da rendere all'utente maggiormente chiara la trattazione di quanto è esposto. La presente documentazione può essere soggetta a variazioni senza alcun preavviso da parte del Costruttore, ma le informazioni sulla sicurezza d'impiego restano comunque garantite.

0.1.6 AGGIORNAMENTO DEL MANUALE DI ISTRUZIONI

Ferme restando le caratteristiche essenziali del tipo di macchina descritta, il COSTRUTTORE si riserva in futuro il diritto di apportare in qualunque momento eventuali modifiche di organi, dettagli ed accessori che riterrà convenienti per un miglioramento del prodotto, o per esigenze di carattere costruttivo o commerciale.

0.1.7 SIMBOLI - SIGNIFICATO ED IMPIEGO

Nel presente manuale vengono utilizzati alcuni simboli per richiamare l'attenzione del lettore e sottolineare alcuni aspetti particolarmente importanti nella trattazione.



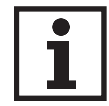
Pericolo

Indica un pericolo con rischio di infortunio anche mortale.
Il mancato rispetto delle avvertenze contrassegnate con questo simbolo può comportare una situazione di grave pericolo per l'incolumità dell'operatore e/o delle persone esposte.



Avvertenza

Indica un pericolo con rischio di danneggiamento della macchina o del prodotto in lavorazione.
Il mancato rispetto delle avvertenze contrassegnate con questo simbolo può comportare un malfunzionamento o un danno alla macchina.



Informazioni

Indica note e consigli per l'uso pratico della macchina nelle varie modalità operative.

0.1.5 INFORMATIONS RELATIVES AUX IMAGES ET AUX CONTENUS

Les images contenues dans ce manuel sont reproduites à titre indicatif dans le but d'apporter des éclaircissements qui permettront à l'utilisateur de mieux assimiler les thèmes abordés. Ce document peut être sujet à des modifications sans préavis de la part du Fabricant. Toutefois, les informations sur la sécurité d'emploi restent valables.

0.1.6 MISE A JOUR DU MANUEL D'INSTRUCTIONS

Outre les caractéristiques essentielles du type de machine décrit, le Fabricant se réserve à l'avenir le droit d'apporter à tout moment les modifications sur les organes, les composants et les accessoires qu'il jugera nécessaires à l'amélioration du produit ou pour satisfaire des exigences de caractère fonctionnel ou commercial.

0.1.7 SYMBOLES - LEGENDE ET UTILISATION

Le manuel utilise des symboles pour attirer l'attention du lecteur et souligner quelques aspects particulièrement importants.



Danger

Signale un risque d'accident grave, voire mortel.
Le non-respect des consignes portant ce symbole peut provoquer des dommages graves pour l'opérateur et/ou les personnes exposées.



Avertissement

Signale un risque d'endommagement de la machine ou du produit traité.
Le non-respect des consignes portant ce symbole peut entraîner un mauvais fonctionnement ou endommager la machine.



Informations

Notes et conseils pour l'emploi de la machine dans les différents modes de fonctionnement.

0.2 DESTINATARI DEL MANUALE

OPERATORE CONDUTTORE DI MACCHINA:
Operatore addestrato. Previo un opportuno corso d'addestramento all'utilizzo della macchina, è in grado di svolgere le più semplici regolazioni sulla macchina.

MANUTENTORE MECCANICO:
Tecnico qualificato in grado di fare funzionare la macchina come il conduttore, di intervenire sugli organi meccanici per regolazioni, manutenzioni, riparazioni. Non è abilitato ad interventi su impianti elettrici sotto tensione.

MANUTENTORE ELETTRICISTA:
Tecnico qualificato in grado di fare funzionare la macchina come il conduttore, di intervenire sulle regolazioni e sugli impianti elettrici per manutenzione e riparazione.

TECNICO SPECIALIZZATO DEL COSTRUTTORE:
Tecnico qualificato del costruttore o del suo distributore in grado di fare funzionare la macchina come il conduttore, di intervenire sugli organi meccanici e sugli impianti elettrici per regolazioni, manutenzioni, riparazioni e per operazioni complesse, quando concordato con l'utilizzatore.

PERSONA ESPOSTA:
Qualsiasi persona che si trovi interamente o in parte in una zona pericolosa.

0.2 DESTINATAIRES DU MANUEL

OPERATEUR/CONDUCTEUR DE LA MACHINE :
Opérateur formé. Après avoir suivi un stage de formation sur l'utilisation de la machine, il est en mesure d'effectuer les réglages de base sur celle-ci.

OPERATEUR CHARGE DE L'ENTRETIEN MECANIQUE:
Technicien qualifié en mesure de faire fonctionner la machine comme le conducteur et d'effectuer des réglages, des réparations et des opérations d'entretien sur les organes mécaniques, sans toutefois pouvoir intervenir sur les installations électriques sous tension.

OPERATEUR CHARGE DE L'ENTRETIEN ELECTRIQUE:
Technicien qualifié en mesure de faire fonctionner la machine comme le conducteur et d'effectuer des opérations d'entretien et de réparation sur les dispositifs de réglage et les installations électriques.

TECHNICIEN SPECIALISE DU FABRICANT :
Technicien qualifié du fabricant ou du distributeur en mesure de faire fonctionner la machine comme le conducteur et d'effectuer des réglages, des réparations, des opérations d'entretien et des procédures complexes sur les organes mécaniques et les installations électriques en fonction des accords pris avec le client.

PERSONNE EXPOSEE :
Toute personne qui se trouve complètement ou en partie dans une zone dangereuse.

1. SICUREZZA E ANTINFORTISTICA

1.1 AVVERTENZE GENERALI DI SICUREZZA

- Prima di iniziare il lavoro l'operatore deve essere perfettamente a conoscenza della posizione e del funzionamento di tutti i comandi e delle caratteristiche della macchina; verificare quotidianamente tutti i dispositivi di sicurezza presenti sulla macchina.
- L'operatore, prima di procedere alla partenza del ciclo di lavorazione, deve assicurarsi dell'assenza di PERSONE ESPOSTE nelle ZONE PERICOLOSE.
- Il datore di lavoro deve disporre e fare impiegare dispositivi di protezione individuale conformemente a quanto indicato sulla direttiva 89/686/CEE (e successive modifiche). Durante l'uso e la manutenzione della macchina è Obbligatorio l'uso di dispositivi di protezione individuale (DPI) quali calzature e tuta di sicurezza, approvati per fini antinfortunistici.
- La pavimentazione nella zona di lavoro della macchina deve rimanere sempre libera da ostacoli o residui solidi o liquidi sul terreno.
- E' vietato avvicinarsi nel raggio d'azione della macchina quando questi è in funzione.
- E' vietato far funzionare la macchina in modo automatico con le protezioni fisse e/o mobili smontate.
- E' assolutamente vietato inibire le sicurezze installate sulla macchina.
- Le operazioni di regolazione a sicurezze ridotte devono essere effettuate da una sola persona e durante il loro svolgimento è necessario vietare l'accesso alla macchina a persone non autorizzate.
- Il locale di installazione della macchina non deve avere zone d'ombra, luci abbaglianti fastidiose, nè effetti stroboscopici pericolosi dovuti all'illuminazione fornita, quest'ultima deve essere uniforme e con valori illuminanti non inferiori ai 200 lx.
- La macchina può lavorare in aria libera a temperature ambientali da + 5°C a + 40°C.
- La macchina deve essere usata esclusivamente da personale qualificato.



LA MACCHINA DEVE ESSERE UTILIZZATA DA UN UNICO OPERATORE ALLA VOLTA; E' VIETATO OPERARE CONTEMPORANEAMENTE IN PIÙ DI UN OPERATORE.

1. SECURITE ET PREVENTION DES ACCIDENTS

1.1 CONSIGNES GENERALES DE SECURITE

- Avant d'accomplir ses tâches, l'opérateur doit parfaitement connaître la position et le fonctionnement de toutes les commandes et des caractéristiques de la machine ; vérifier chaque jour l'ensemble des dispositifs de sécurité présents sur la machine.
- Avant de lancer le cycle de travail, l'opérateur doit s'assurer de l'absence de PERSONNES EXPOSEES dans les ZONES DANGEREUSES.
- L'employeur est tenu de fournir et de s'assurer que les opérateurs portent les dispositifs de protection individuelle prévus par le Décret Législatif 89/686/CEE (et amendements successifs). Durant l'utilisation et l'entretien de la machine, le port de dispositifs de protection individuelle (DPI) tels que chaussures et combinaison de sécurité conformes aux normes de prévention des accidents est obligatoire.
- Le sol de la zone de travail de la machine doit être dégagé de tout obstacle et résidu solide ou liquide.
- Défense absolue de s'approcher du rayon d'action de la machine lorsque celle-ci fonctionne.
- Défense absolue de faire fonctionner la machine en mode automatique sans avoir monté les protecteurs fixes et/ou mobiles.
- Défense absolue de désactiver les dispositifs de sécurité installés sur la machine.
- Les opérations de réglage en conditions de sécurité réduites doivent être confiées à une seule personne; l'accès à la machine sera interdit aux personnels non autorisés durant le déroulement de celles-ci.
- Le local qui abrite la machine ne doit pas renfermer de zones d'ombre, de lumières éblouissantes gênantes ni d'effets stroboscopiques dangereux dus à l'éclairage fourni qui doit être uniforme et présenter des valeurs non inférieures à 200 lx.
- La machine peut fonctionner à l'air libre à des températures ambiantes comprises entre + 5°C et + 40°C.
- L'utilisation de la machine doit être confiée uniquement à des personnels qualifiés.



LA MACHINE DOIT ETRE UTILISEE PAR UN SEUL OPERATEUR A LA FOIS. L'USAGE SIMULTANE DE LA MACHINE PAR PLUSIEURS OPERATEURS EST INTERDIT.



DURANTE TUTTE LE OPERAZIONI DI MANUTENZIONE, RIPARAZIONE O REGISTRAZIONE È OBBLIGATORIO PREMERE IL PULSANTE DI EMERGENZA E STACCARE IL CONNETTORE DI ALIMENTAZIONE DELLE BATTERIE.
SI CONSIGLIA DI APPORRE UN CARTELLO DI SEGNALAZIONE NELLE VICINANZE DELLA MACCHINA:
ATTENZIONE! "MACCHINA SOTTO MANUTENZIONE".



NON RIMUOVERE I RIPARI FISSI CON MACCHINA IN MOTO, RIMONTARE SEMPRE I RIPARI FISSI AL TERMINE DI QUALSIASI OPERAZIONE DI MANUTENZIONE.



E' VIETATO TENTARE DI CONTRASTARE, RALLENTARE O EBRMARE LA MACCHINA DURANTE IL CICLO DI AVVOLGITURA AUTOMATICO, PER L'ARRESTO UTILIZZARE UNICAMENTE IL PULSANTE DI STOP O IL PULSANTE DI EMERGENZA.

Dopo un'operazione di regolazione a sicurezze ridotte lo stato della macchina con protezioni attive deve essere ripristinato al più presto.

Non modificare per alcun motivo parti di macchina (come attacchi, forature, finiture,ecc.) per adattarvi ulteriori dispositivi. Per qualunque necessità o modifica consultare sempre il Costruttore.



DURANT TOUTES LES OPERATIONS D'ENTRETIEN, DE REPARATION OU DE CENTRAGE, IL EST IMPERATIF D'ENFONCER LE BOUTON D'ARRET D’URGENCE ET DE DEBRANCHER LE CONNECTEUR D'ALIMENTATION BATTERIES.
IL EST CONSEILLE D'APPOSER UN PANNEAU SIGNALETIQUE A PROXIMITE DE LA MACHINE: "MACHINE EN MAINTENANCE".



NE PAS OTER LES PROTECTEURS FIXES AVEC LA MACHINE EN MARCHE, TOUJOURS REMONTER CES DERNIERS AU TERME DES OPERATIONS D’ENTRETIEN.



NE PAS ESSAYER DE BLOQUER, RALENTIR OU ARRETER LA MACHINE DURANT LE CYCLE DE BANDEROLAGE AUTOMATIQUE. POUR ARRETER LA MACHINE, ENFONCER LE BOUTON D'ARRET OU LE BOUTON D'ARRET D’URGENCE.

Après une intervention de réglage en conditions de sécurité réduites, il convient de rétablir au plus tôt les conditions antérieures en réactivant les protecteurs sur la machine.

Ne modifier sous aucun prétexte des parties de la machine (fixations, perçages, finitions, etc.) pour y adapter des dispositifs supplémentaires. Il est donc conseillé de consulter le Fabricant avant de procéder aux éventuelles modifications requises.

1.2 SEGNALETICA DI SICUREZZA

I segnali di sicurezza (Fig. 1.1) descritti in questo manuale, sono riportati sulla struttura della macchina nei punti opportuni e segnalano la presenza di situazioni di pericolo potenziale dovute a rischi residui.
Le targhe adesive contraddistinte da bande giallo nere, segnalano un'area in cui sono presenti rischi per il personale addetto, in prossimità di tali segnali occorre prestare la massima attenzione.
Le targhe adesive poste sulla macchina devono essere mantenute pulite e leggibili.

 Pericolo per la presenza di alta tensione, presa elettrica per cavo carica-batteria.

 Pericolo di collisione o schiacciamento

 È vietato il passaggio o la sosta nelle zone dove sono presenti organi in movimento.

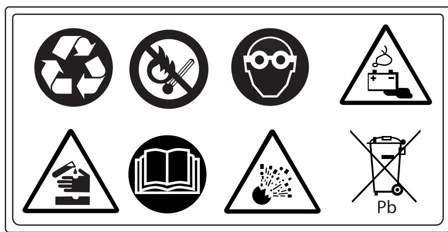
 È vietato rimuovere i ripari fissi di protezione.

 È obbligatorio leggere attentamente il manuale d'istruzioni prima di operare sulla macchina.

 Punti di presa per sollevamento e movimentazione con carrello elevatore.

 Pericolo per le dita a causa di organi mobili

Targa di sicurezza riportata sulla batteria. La simbologia richiama agli obblighi e ai divieti relativi all'impiego delle batterie al piombo.



1.2 SIGNALISATION DE SECURITE

Les signaux de sécurité (Fig. 1.1) décrits dans ce manuel figurent sur la structure de la machine dans les points appropriés et indiquent un danger potentiel car des risques résiduels subsistent.
Les plaques adhésives à bandes jaunes et noires signalent une zone présentant des risques pour les personnels. Faire très attention à proximité de ces signaux.
Les plaques adhésives présentes sur la machine doivent être propres et lisibles.

 Danger haute tension, prise électrique pour câble chargeur de batterie.

 Risque de collision ou d'écrasement

 Défense absolue de traverser ou de stationner dans les zones abritant des organes en mouvement.

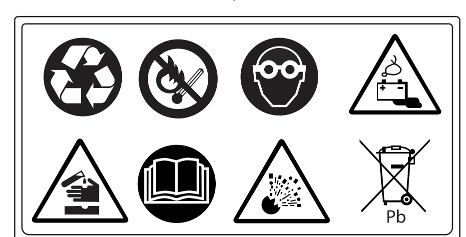
 Défense absolue de retirer les protecteurs fixes.

 Lire attentivement le manuel d'instructions avant d'utiliser la machine.

 Points d'ancrage pour les opérations de levage et de manutention avec chariot élévateur.

 Danger de broyage des doigts dû à la mobilité des pièces

Plaque de sécurité apposée sur la batterie. Les symboles rappellent les consignes à respecter concernant l'utilisation des batteries au plomb.



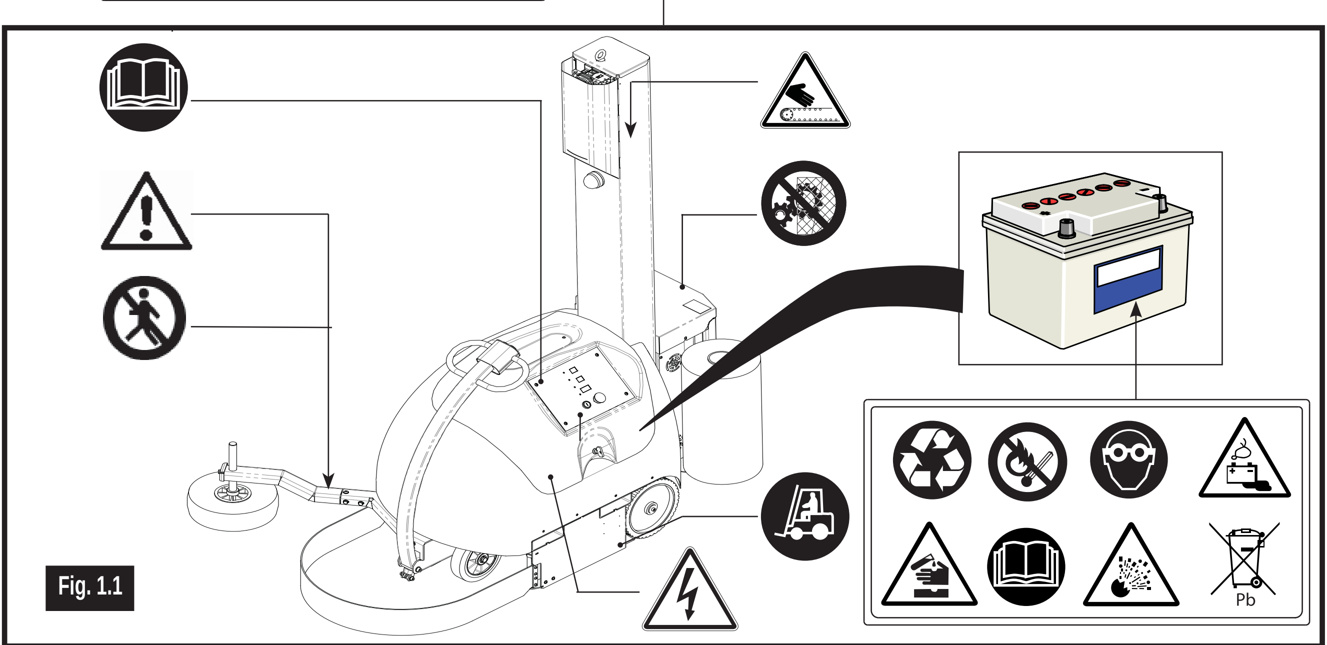


Fig. 1.1

1.2.1 AVVERTENZE IN MERITO AI RISCHI RESIDUI

La macchina è stata progettata e costruita in modo da permettere all'operatore un uso in condizioni di sicurezza, eliminando o riducendo al minimo livello possibile i rischi residui presenti mediante l'adozione di dispositivi di sicurezza. Tuttavia non è stato possibile rimuovere completamente alcuni rischi, di seguito elencati, perché questi sono insiti nel funzionamento della macchina stessa (Fig. 1.2):



Rischio di caduta e intrappolamento
Non salire mai sulla macchina **(1)** in quanto permane il rischio di caduta e/o di intrappolamento con gli organi in movimento



Rischio di collisione o schiacciamento
Non avvicinarsi all'area di azione della macchina durante il ciclo di lavoro, in quanto vi è il rischio di urto con la stessa **(2)**.
Durante la conduzione manuale della macchina, pericolo di schiacciamento tra la macchina e un ostacolo fisso lungo il percorso.



Rischio di scossa da carica elettrostatica
Il film **(3)** utilizzato per l'imballo, durante il ciclo di lavoro può caricarsi elettrostaticamente, a seconda dell'umidità dell'aria, del tipo di materiali da imballare e del tipo di pavimentazione sul quale si opera. Per evitare scosse pericolose toccando il film, l'operatore deve indossare scarpe dielettriche o utilizzare film antistatico. La macchina non è idonea a lavorare in ambienti con atmosfera esplosiva.

1.2.1 INFORMATIONS SUR LES RISQUES RÉSIDUELS

La machine a été conçue et construite pour garantir une utilisation en conditions de sécurité, en éliminant ou en réduisant au minimum les risques résiduels grâce aux dispositifs de sécurité. Il n'a toutefois pas été possible d'éliminer totalement certains risques, décrits ci-après, qui sont inhérents au fonctionnement de la machine (Fig. 1.2).



Risque de chute et de piégeage
Ne jamais monter sur la machine **(1)** car il existe un risque de chute et/ou de piégeage dans les organes de mouvement .

Risque de collision ou d'écrasement
Ne pas s'approcher de la zone d'action de la machine durant le cycle de travail car il existe un risque de collision avec la machine **(2)**.
Durant le fonctionnement manuel de la machine, il existe un risque d'écrasement entre la machine et un obstacle fixe le long du parcours.



Risque de décharge électrostatique
Durant le cycle de travail, le film **(3)** utilisé pour l'emballage peut acquérir une charge électrostatique, selon l'humidité de l'air, le matériau à emballer et le sol sur lequel on opère. Pour éviter toute décharge dangereuse au contact du film, l'opérateur doit porter des chaussures isolantes ou utiliser un film antistatique. La machine n'est pas apte à travailler dans des atmosphères explosives.

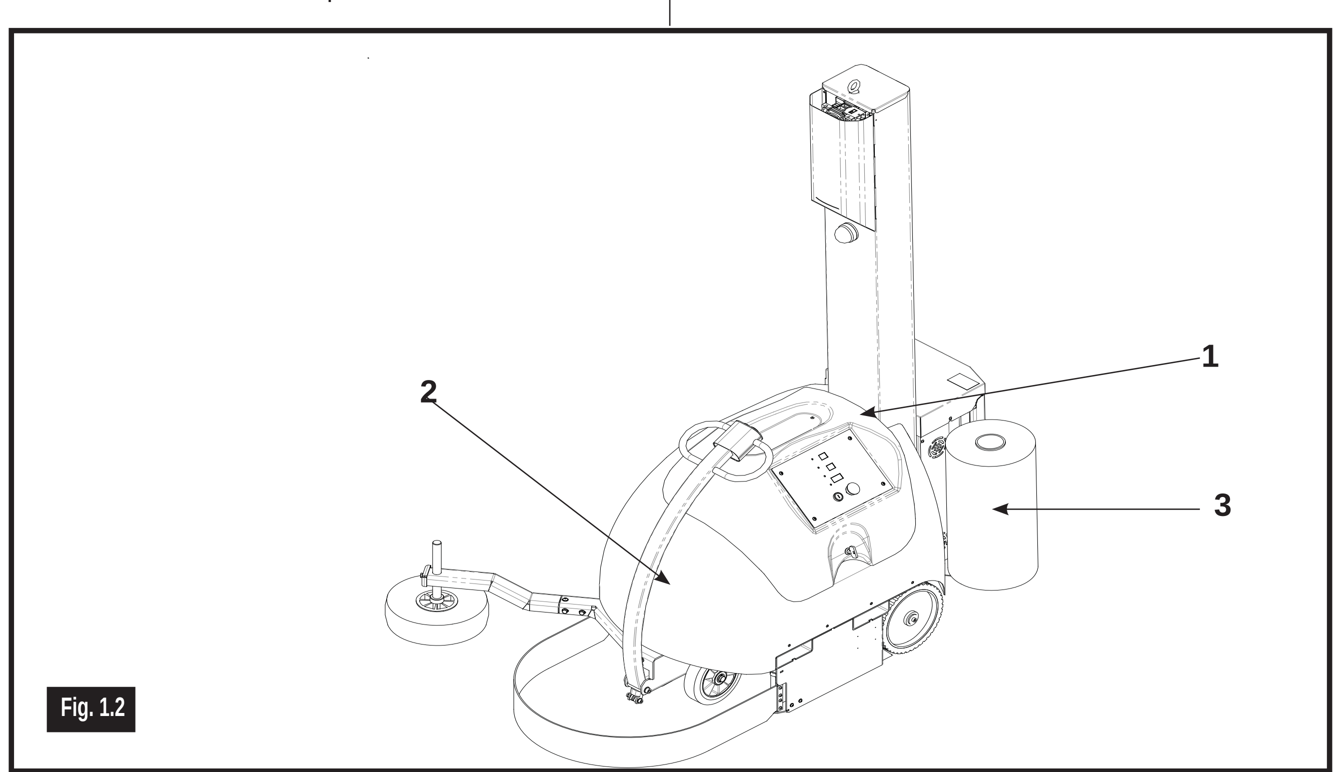


Fig. 1.2

1.3 DISPOSITIVI DI SICUREZZA



LA MACCHINA È STATA PROGETTATA E COSTRUITA IN MODO DA PERMETTERNE UN USO SICURO IN TUTTE LE CONDIZIONI PREVISTE DAL COSTRUTTORE, ISOLANDO LE PARTI MOBILI E GLI ELEMENTI IN TENSIONE MEDIANTE L'ADOZIONE DI PROTEZIONI E DISPOSITIVI DI SICUREZZA PER L'ARRESTO DELLA MACCHINA.
IL COSTRUTTORE DECLINA OGNI E QUALSIASI RESPONSABILITÀ PER DANNI CAUSATI A PERSONE, ANIMALI O COSE, DOVUTI ALLA MANOMISSIONE DEI DISPOSITIVI DI SICUREZZA.

- Pulsante di emergenza **(A)** sul pannello comandi.
- La zona superiore del carrello, dove sono presenti gli ingranaggi è protetta dal riparo fisso **(B)**.
- La bandella anticollisione **(C)** è una cintura flessibile interbloccata per mezzo di un micro-interruttore che permette l'arresto immediato della macchina in caso di urto con elementi a terra.



In caso di arresto per l'intervento della bandella anticollisione **(C)**, prima di riavviare il ciclo di lavoro occorre rimuovere l'ostacolo ed eseguire le procedure di ripristino descritte nella messa in servizio.

1.3 DISPOSITIFS DE SECURITE



LA MACHINE A ETE CONCUE ET CONSTRUITE POUR GARANTIR UNE UTILISATION SURE DANS TOUTES LES CONDITIONS PREVUES PAR LE FABRICANT, EN ISOLANT LES PARTIES MOBILES ET LES ELEMENTS SOUS TENSION AVEC DES PROTECTEURS ET DES DISPOSITIFS DE SECURITE POUR L'ARRET D'URGENCE DE LA MACHINE.
LE FABRICANT DECLINE TOUTE RESPONSABILITE EN CAS DE DOMMAGES AUX PERSONNES, AUX ANIMAUX OU AUX CHOSES SURVENUS A LA SUITE DE MANIPULATIONS FORCEES DES DISPOSITIFS DE SECURITE.

- Bouton d'arrêt d'urgence **(A)** sur le tableau de commande.
- La zone supérieure du chariot, où se trouvent les engrenages, est protégée par le protecteur fixe **(B).**
- La bande anti-collision **(C)** est une ceinture flexible interverrouillée au moyen d'un micro-interrupteur qui permet l'arrêt immédiat de la machine en cas de collision avec des éléments au sol.



En cas d'arrêt suite à l'intervention de la bande anti-collision **(C),** avant de relancer le cycle de travail, éliminer l'obstacle et suivre les procédures de rétablissement décrites dans le chapitre mise en service.

Fig. 1.3



PAVIMENTI LISCI O SDRUCCIOLEVOLI POSSONO INCREMENTARE IL TEMPO DI EBRMATA DELLA MACCHINA, IN SITUAZIONI DI ARRESTO PER EMERGENZA.



NON RIMUOVERE LA BANDELLA ANTICOLLISIONE, RIMONTARE SEMPRE LA BANDELLA ANTICOLLISIONE AL TERMINE DI QUALSIASI OPERAZIONE DI MANUTENZIONE.



NON RIMUOVERE I RIPARI FISSI CON MACCHINA IN MOTO, RIMONTARE SEMPRE I RIPARI FISSI AL TERMINE DI QUALSIASI OPERAZIONE DI MANUTENZIONE.

1.4 SERVIZIO DI ASSISTENZA

Per qualsiasi richiesta, necessità o informazione, l’utilizzatore dovrà comunicare al Costruttore, i seguenti dati:
- Modello della macchina
- Numero di matricola
- Anno di fabbricazione
- Data di acquisto
- Numero ore di servizio, approssimativo
- Indicazioni dettagliate, inerenti una particolare lavorazione da eseguire, o il difetto riscontrato.

SERVIZIO ASSISTENZA

Soltanto con l'impiego di ricambi originali è possibile garantire il mantenimento dei migliori rendimenti delle nostre macchine.



LES SOLS LISSES OU GLISSANTS PEUVENT ACCROITRE LE TEMPS D'ARRET DE LA MACHINE, DANS DES SITUATIONS D'ARRET D'URGENCE.



NE PAS ENLEVER LA BARRE ANTI-COLLISION. TOUJOURS LA REMETTRE EN PLACE AU TERME DES OPERATIONS D'ENTRETIEN.



NE PAS OTER LES PROTECTEURS FIXES AVEC LA MACHINE EN MARCHE, TOUJOURS REMONTER CES DERNIERS AU TERME DES OPERATIONS D'ENTRETIEN.

1.4 ASSISTANCE TECHNIQUE

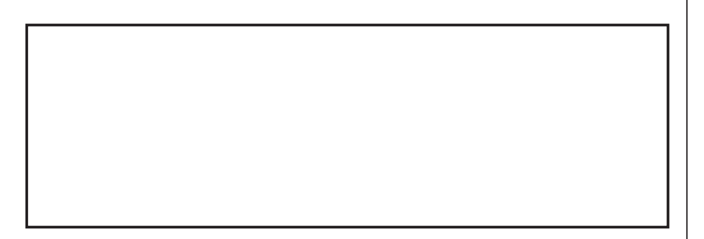
Pour toute information et demande d'assistance, communiquer au Fabricant les données suivantes:
- Modèle de la machine
- Numéro de série
- Année de fabrication
- Date d'achat
- Nombre approximatif d'heures de fonctionnement
- Indications détaillées concernant une exécution particulière ou le défaut relevé.

ASSISTANCE TECHNIQUE

Seul l’emploi de pièces de rechange d’origine est en mesure de garantir et de préserver l’excellent rendement de nos machines.

2. DESCRIZIONE DELLA MACHINA E INFORMAZIONI TECNICHE

2.1 DATI DI IDENTIFICAZIONE DEL COSTRUTTORE E DELLA MACCHINA



La targa d'identificazione (Fig. 2.1), fissata al telaio della macchina, riporta i seguenti dati:

- Nome e indirizzo del Costruttore
- Denominazione del tipo
- Modello della macchina
- Numero di matricola
- Anno di costruzione
- Peso (kg)
- Tensione nominale (Un)
- Frequenza di funzionamento (Hz)
- N° fasi
- Corrente nominale (In)
- Corrente di cortocircuito (Icu)
- Pressione aria (bar)
- Consumo aria (Nl/ciclo).

2 DESCRIPTION DE LA MACHINE

2.1 DONNÉES D'IDENTIFICATION DU FABRICANT ET DE LA MACHINE



La plaque d'identification (Fig. 2.1), fixée à l'embase de la machine, contient les données suivantes:

- Nom et adresse du Fabricant
- Désignation du type
- Modèle de la machine
- Numéro de série
- Année de fabrication
- Poids (kg)
- Tension nominale (Un)
- Fréquence de fonctionnement (Hz)
- Nombre de phases
- Courant nominal (In)
- Courant de court-circuit (Icu)
- Pression air (bars)
- Consommation air (Nl/cycle).

Fig. 2.1

2.2 DESCRIZIONE GENERALE

L'avvolgitore semovente è una macchina munita di ruote con il compito di girare in modo indipendente attorno a prodotti pallettizzabili per avvolgerli e stabilizzarli mediante film estensibile. La macchina è composta dalle seguenti parti principali (vedi Fig. 2.2 - Fig. 2.3):

1 **Avvolgitore semovente.** Macchina semiautomatica utilizzata per l'avvolgimento e stabilizzazione per carichi di prodotti posti su pallet di qualsiasi sagoma, mediante film estensibile. Il pannello comandi permette il controllo della macchina e la gestione dei parametri di fasciatura. La versione E-MOTION permette regolazioni semplici, la versione MOTION permette la gestione di programmi e modalità di fasciatura in maniera rapida e versatile.

2 **Colonna** lungo la quale si muove una attrezzatura di avvolgimento (carrello di avvolgimento)che compie un movimento verticale di salita e discesa; il movimento verticale del carrello di avvolgimento, combinato con la rotazione della macchina, consente l'avvolgimento del prodotto.

4 **Caricabatteria.** Il carica-batteria incorporato, controlla le fasi della ricarica e permette di visualizzare i parametri di efficienza delle batterie **(5)** (riferirsi al manuale tecnico in dotazione).
Quando il carica-batterie è collegato alla rete elettrica, la macchina non può essere messa in funzione.

2.2 DESCRIPTION GENERALE

Dispositif de banderolage automoteur est une machine équipée de roues qui tournent de manière indépendante autour de produits palettisables pour les envelopper et les stabiliser avec un film étirable. La machine est composée des parties principales suivantes (voir Fig. 2.2 - Fig. 2.3):

1 **Dispositif de banderolage automoteur.** Machine semi-automatique utilisée pour le banderolage et la stabilisation de charges de produits placées sur des palettes de tout gabarit par un film étirable. Le tableau de commande permet de contrôler la machine et de gérer les paramètres de banderolage. La version E-MOTION permet d'effectuer des réglages simples. La version MOTION permet de gérer des programmes et des modalités de banderolage de manière rapide et polyvalente.

2 **Colonne** le long de laquelle se déplace un dispositif d'enroulement (chariot d'enroulement) qui effectue un mouvement vertical de montée et de descente; le mouvement vertical du chariot d'enroulement assure, conjointement à la rotation de la machine, l'enveloppement de la palette.

4 **Chargeur de batterie.** Le chargeur de batterie incorporé contrôle les phases de la recharge et affiche les paramètres d'efficacité des batteries **(5)** (consulter le manuel technique fourni).
Lorsque le chargeur de batterie est branché sur le secteur, la machine ne peut pas être mise en marche.

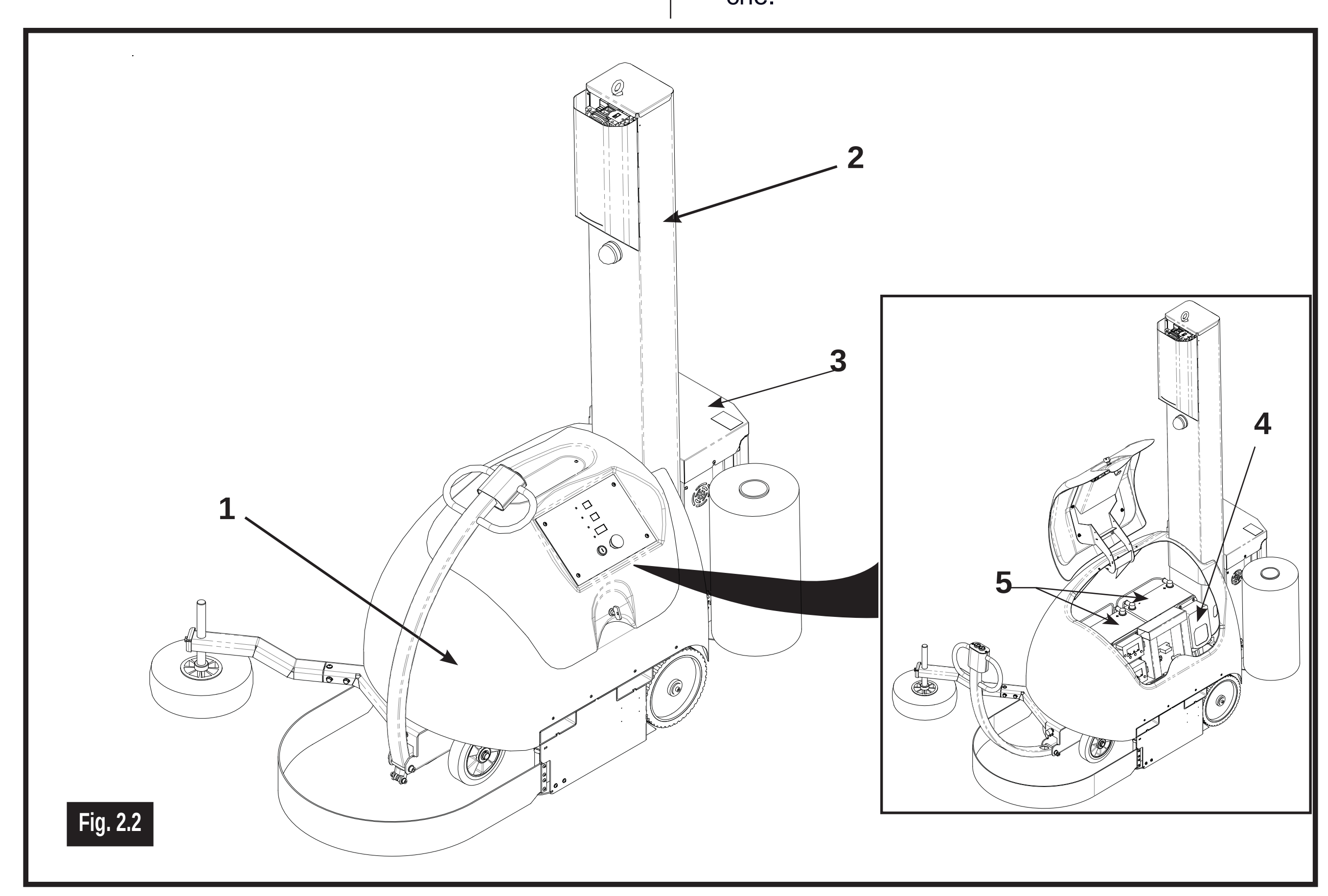


Fig. 2.2

6 La **Ruota tastatrice** collegata al braccetto laterale **(7)**, viene messa in appoggio al profilo del bancale che sostiene il prodotto da avvolgere e serve a garantire la distanza pressoché costante tra quest'ultimo e la macchina.

8 Il **Timone di guida** agisce sulle due ruote anteriori **(9)** e viene impiegato da un operatore per accompagnare la macchina in brevi spostamenti all'interno del reparto di lavoro. Per spostamenti su media e lunga distanza la macchina deve essere movimentata tramite carrello elevatore. Durante il ciclo di lavoro il timone viene mantenuto costantemente sterzato da una molla, affinchè la macchina ruoti attorno al prodotto da avvolgere.

10 Il **Pannello comandi** permette la gestione dei programmi e l'impostazione dei parametri di fasciatura in modo semplice e funzionale.

11 La **Ruota di trazione** posteriore è azionata dal motore in corrente continua **(12)** e permette lo spostamento autonomo della macchina, segnalato dal lampeggiante rosso **(13)**.

6 **La Roue palpeuse** reliée au bras latéral **(7)** est appuyée contre le profil de la palette qui supporte le produit à envelopper et maintient une distance pratiquement constante entre le produit et la machine.

8 **La Barre de guidage** agit sur les deux roues antérieures **(9)** et est utilisée par l'opérateur pour accompagner la machine lors de petits déplacements à l'intérieur de l'atelier de travail. Pour des déplacements sur moyenne et longue distance, la machine doit être déplacée avec un chariot élévateur. Durant le cycle de travail, la barre est maintenue braquée au moyen d'un ressort pour permettre à la machine de tourner autour du produit à envelopper.

10 **Le Tableau de commande** permet de gérer les programmes et de régler les paramètres de banderolage de manière simple et fonctionnelle.

11 **La Roue de traction** arrière est actionnée par le moteur en courant continu **(12)** et permet le déplacement autonome de la machine, signalé par le clignotant rouge **(13).**

Fig. 2.3

La macchina può essere equipaggiata con uno dei seguenti quattro carrelli di avvolgimento:
MB - EB - MPS - MPS2 (vedi Fig. 2.4).

Carrrello MB: carrello in grado di erogare film durante l'avvolgimento regolando la tensione di applicazione del film stesso. La tensione è regolata tramite un rullo dotato di freno meccanico registrabile manualmente tramite manopola presente sul carrello.

Carrello EB: carrello in grado di erogare film durante l'avvolgimento regolando la tensione di applicazione del film stesso. La tensione è regolata tramite un rullo dotato di freno elettromagnetico.

Carrello MPS: carrello in grado di erogare film durante l'avvolgimento regolando la tensione di applicazione del film al carico. Il carrello è in grado di effettuare il prestiro del film con comando meccanico generato da una coppia di ingranaggi (rapporto meccanico fisso). La tensione di applicazione, viene controllata tramite un sensore che ne misura il valore.

Carrello MPS2: carrello in grado di erogare film durante l'avvolgimento regolando la tensione di applicazione del film al carico. Il carrello è in grado di effettuare il prestiro a rapporto variabile da pannello operatore. La tensione di applicazione, viene controllata tramite un sensore che ne misura il valore.

Per maggiori informazioni specifiche sui carrelli, vedi punto paragrafo 2.7.

La machine peut être équipée de l'un des quatre chariots d'enroulement suivants :
MB - EB - MPS et MPS2 (Fig. 2.4).

Chariot MB: chariot en mesure de distribuer le film durant le procédé de banderolage en réglant la tension d'application du film même. La tension est réglée au moyen d'un rouleau muni d'un frein mécanique réglable manuellement à l'aide d'une manette ménagée sur le chariot.

Chariot EB: chariot en mesure de distribuer le film durant le procédé de banderolage en réglant la tension d'application du film même. La tension est réglée au moyen d'un rouleau muni d'un frein électromagnétique .

Chariot MPS: chariot en mesure de distribuer le film durant le procédé de banderolage en réglant la tension d'application du film sur la palette. Le chariot est en mesure de réaliser le pré-étirage du film à l'aide d'une commande mécanique générée par un couple d'engrenages (coefficient mécanique fixe). La tension appliquée est contrôlée par un capteur qui mesure sa valeur.

Chariot MPS2: chariot en mesure de distribuer le film durant le procédé de banderolage en réglant la tension d'application du film sur la palette. Le chariot est en mesure de réaliser le pré-étirage à coefficient variable à partir du tableau de commande. La tension appliquée est contrôlée par un capteur qui mesure sa valeur.

Pour de plus amples détails sur les chariots, se reporter au paragraphe 2.7.

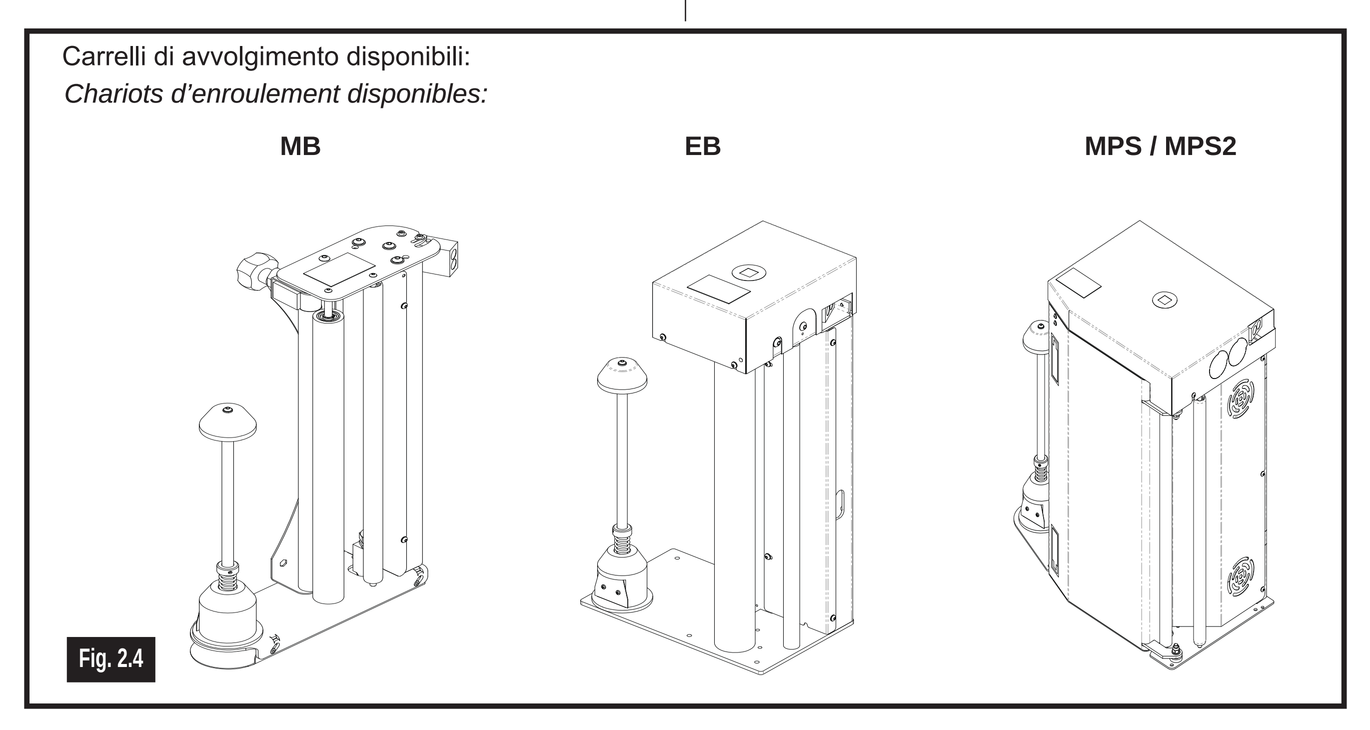


Fig. 2.4

2.3 USO INTESO - USO PREVISTO - DESTINAZIONE D'USO

La macchina avvolgitrice è progettata e realizzata per la fasciatura tramite film estensibile di prodotti di varia natura impilati su pallet di qualsiasi forma e peso, al fine di renderne stabile l'imballaggio e protetto da umidità e polvere durante le fasi di trasporto e stoccaggio.
L'operazione di avvolgitura che si realizza con rotazione della macchina, in senso orario, intorno al bancale ad una distanza pressoché costante è garantita da una ruota tastatrice.

Limiti di lavoro
La macchina è idonea per essere impiegata in ambienti industriali, artigianali e commerciali.
Per motivi di sicurezza sono previste opportune limitazioni d'impiego: le dimensioni minime del prodotto avvolgibile sono indicate in Fig. 2.5, mentre l'altezza massima del prodotto avvolgibile è in funzione dell'altezza della macchina

Film estensibile

Utilizzare un film con caratteristiche idonee al tipo di carrello a disposizione e al tipo di applicazione di imballaggio per la quale è destinato l'uso della macchina; valutare sempre la scelta del film in relazione alla scheda di sicurezza dello stesso.
Utilizzare un film traforato, nel caso sia richiesta la ventilazione dei prodotti imballati che altrimenti generano condensa (prodotti organici freschi: frutta, verdura, piante, ecc...).
Utilizzare un film coprente, nel caso sia richiesta la protezione dalla luce di prodotti fotosensibili.
Utilizzare un film antistatico in caso di formazione di cariche elettrostatiche.

2.3 USAGE PREVU - USAGE CORRECT DESTINATION D'EMPLOI

La banderoleuse, qui doit être fixée au sol, a été conçue et réalisée pour enrouler un film étirable autour de produits de nature différente empilés sur des palettes afin de leur conférer une bonne stabilité et de les protéger contre l'humidité et la poussière durant le transport et le stockage.
L'opération de banderolage, qui a lieu par rotation de la machine dans le sens des aiguilles d'une montre autour de la palette à une distance pratiquement constante, est assurée par une roue palpeuse.

Limites de travail
La machine peut être employée dans des locaux industriels, artisanaux et commerciaux.
Pour des raisons de sécurité, des limites de travail sont prévues: les dimensions minimales du produit à envelopper sont indiquées sur la Fig. 2.5, tandis que la hauteur maximale du produit à envelopper dépend de la machine.

Film étirable
Utiliser un film présentant des caractéristiques appropriées au type de chariot et au type d'application d'emballage auquel la machine est destinée; toujours choisir le film en tenant compte des caractéristiques indiquées sur la fiche de sécurité correspondante.
Utiliser un film étirable perforé pour permettre la ventilation des produits emballés qui génèrent de la condensation (produits organiques frais: fruits, légumes, plantes, etc.).
Employer un film couvrant pour protéger les produits sensibles à la lumière.
Utiliser un film antistatique en cas de formation de charges électrostatiques.

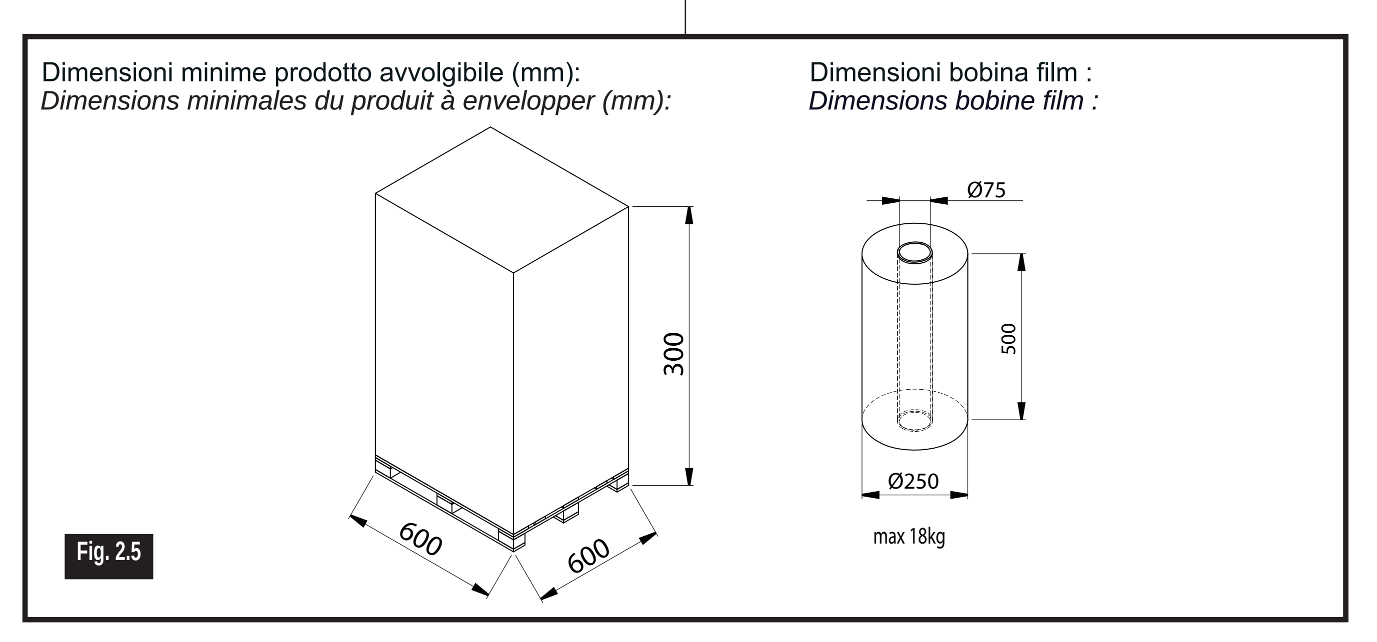


Fig. 2.5

2.4 USO NON PREVISTO E NON CONSENTITO - USO IMPROPRIO PREVEDIBILE E NON PREVEDIBILE

L'utilizzo della macchina avvolgitrice di pallet per operazioni non consentite, il suo uso improprio e la carenza di manutenzione possono comportare rischi di grave pericolo per la salute e l'incolumità dell'operatore e delle persone esposte, nonché pregiudicare la funzionalità e la sicurezza della macchina.

Le azioni di seguito descritte forniscono un elenco di alcune possibilità, ragionevolmente più prevedibili, di "cattivo uso" della macchina.

- MAI salire sulla macchina oppure utilizzare quest'ultima per il trasporto di persone o cose.
- MAI azionare il ciclo di lavoro quando vi è presenza di persone nel raggio d'azione della macchina.
- MAI consentire l'uso della macchina a personale non qualificato o a minori di anni 16.
- MAI utilizzare la macchina per l'imballaggio di prodotti tossici, corrosivi, esplosivi e infiammabili.
- MAI utilizzare la macchina su pavimenti con inclinazione superiore al 2% o che presentino sconnessioni.
- MAI utilizzare la macchina nella vicinanza di scale, rampe o bordi della pavimentazione non protetti .
- MAI utilizzare la macchina in ambienti con rischio di incendio e di esplosione.
- MAI impiegare la macchina all'aperto, a bordo di navi o su pianali di camion, oppure in in condizioni ambientali non idonee.

2.4 USAGE NON PREVU ET NON AUTORISE - USAGE INCORRECT PREVISIBLE ET IMPREVISIBLE

L'utilisation de la banderoleuse de palettes pour des opérations non autorisées, un usage incorrect et un entretien insuffisant peuvent entraîner des risques graves pour la santé et la sécurité de l'opérateur et des personnes exposées et compromettre le bon fonctionnement et la sécurité de la machine.

Les actions énumérées ci-après constituent une liste de cas possibles, raisonnablement prévisibles, d'"usage incorrect" de la machine.

- NE JAMAIS monter sur la machine ou utiliser la machine pour transporter des personnes ou choses.
- NE JAMAIS lancer le cycle de travail lorsque des personnes se trouvent à proximité de la machine.
- NE JAMAIS laisser des personnels non qualifiés ou des personnes de moins de 16 ans utiliser la machine.
- NE JAMAIS charger sur la machine des récipients contenant des produits toxiques, corrosifs, explosifs et inflammables.
- NE JAMAIS utiliser la machine sur des sols disjoints ou présentant une inclinaison supérieure à 2%.
- NE JAMAIS utiliser la machine près d'escaliers, de rampes ou de bords du sol non protégés.
- NE JAMAIS utiliser la machine dans des milieux présentant un risque d'incendie et d'explosion.
- NE JAMAIS utiliser la machine en plein air, à bord de navires ou sur des plateformes de camion, ou dans des conditions environnementales non appropriées.

2.5 DATI TECNICI E RUMORE

• Dimensioni di ingombro	Fig. 2.6
• Peso netto corpo macchina	350 kg
• Tensione di lavoro	24 VDC
• Corrente batteria	90 - 100 Ah
• Film estensibile	16/27 µm
• Ø interno tubo bobina	Ø 75 mm
• Altezza bobina	500 mm
• Peso bobina max.	18 kg
• Velocità carrello	1 ÷ 4 m/min
• Velocità max avvolgitore	90 m/min.
• Altezza massima avvolgibile	2200 / 2700/3000 mm

Dati tecnici Carica-batterie integrato

• Tensione di rete	230 VAC (std) / 115 VAC (Opt.)
• Frequenza di rete	50 / 60 Hz
• Fasi	1+N/PE
• Corrente nominale	2.3 A (std) / 4.5 A (Opt.)

2.5 CARACTERISTIQUES TECHNIQUES ET EMISSIONS SONORES

• Dimensions hors-tout	Fig. 2.6
• Poids net de la carcasse machine	350 kg
• Tension de travail	24 Vcc
• Courant batterie	90 - 100 Ah
• Film étirable	16/27 µm
• Diamètre interne du tube bobine	Ø 75 mm
• Hauteur de la bobine	500 mm
• Poids maximum de la bobine	18 kg
• Vitesse du chariot	1 ÷ 4 m/min
• Vitesse max. banderoleuse	90 m/min.
• Hauteur maximum étirable	2200/ 2700 /3000 mm

Données techniques chargeur de batterie intégré

• Tension	230 Vac (std) / 115 Vac (Opt.)
• Fréquence	50 / 60 Hz
• Phases	1+N/PE
• Courant nominal	2.3 A (std) / 4.5 A (Opt.)

Rumore

In ottemperanza all'allegato 1 della direttiva macchine **2006/42/CE** il costruttore dichiara che le emissioni di rumore, in postazione operatore, sono inferiori a 70 dB(A).

Emission sonore

Conformément à l'annexe 1 de la directive machines **2006/42/CE**, le fabricant déclare que les émissions sonores au poste opérateur sont inférieures à 70 dB(A).

	A	B	C
H = 2200 mm	2320	2200	2070
H = 2700 mm	2820	2700	2570
H = 3000 mm	3120	3000	2870

Altezza colonna:

Hauteur colonne:

Fig. 2.6

2.6 AREA DI LAVORO E POSTAZIONE OPERATORE

AREA **A** - Area di lavoro della macchina è compresa entro un perimetro che dista 1,5 m dall'imballo.
L'area di lavoro **A** (Fig. 2.7) all'interno della quale opera la macchina per la fasciatura dei prodotti deve rimanere sgombera da ogni genere di ostacolo. Durante il ciclo automatico di lavoro quest'area è interdetta a personale estraneo.
Solamente l'operatore può avvicinarsi a tale area unicamente per arrestare la macchina.
L'operatore può accedere entro tale area quando la macchina è in condizione di arresto, per le operazioni di manutenzione, taglio, aggancio e cambio film e tutte le procedure di programmazione e avviamento.



L'aggancio e il taglio del film devono essere eseguite con macchina ferma in stato di arresto ciclo. Riferirsi al capitolo 'Messa in Servizio' per le modalità di marcia e arresto della macchina.

AREA **B** - Area di sorveglianza è compresa entro un perimetro che dista 3,5 m dall'imballo.
L'area di sorveglianza **B** (Fig. 2.7) è presenziabile unicamente dall'operatore e deve essere occupata da questi per il controllo del ciclo automatico di lavoro.

AREA **C** - Area di libera circolazione è oltre 3,5 m dall'imballo
L'area a libera circolazione **C** (Fig. 2.7) non pone vincoli di sosta o transito a personale estraneo anche quando il ciclo di lavoro della macchina è in esecuzione.

2.6 ZONE DE TRAVAIL ET POSTE OPERATEUR

ZONE **A** - Zone de travail de la machine comprise dans un périmètre de 1,5 m du produit à emballer.
La zone de travail **A** (Fig. 2.7) à l'intérieur de laquelle opère la machine pour le banderolage des produits doit être dégagée de tout obstacle. Durant le cycle automatique de travail, l'accès à cette zone est interdit à toute personne non autorisée.
Seul l'opérateur est autorisé à s'approcher de cette zone pour arrêter la machine.
L'opérateur peut entrer dans cette zone lorsque la machine est arrêtée pour effectuer les opérations d'entretien, de coupe, d'accrochage et de changement film et toutes les procédures de programmation et de démarrage.



Effectuer les opérations d'accrochage et de coupe du film lorsque la machine est en état d'arrêt cycle. Consulter le chapitre 'Mise en Service' pour les modalités de marche et arrêt machine.

ZONE **B** - Zone de surveillance comprise dans un périmètre de 3,5 m du produit à emballer.
Seul l'opérateur est autorisé à entrer dans cette zone de surveillance **B** (Fig. 2.7). Il doit s'y trouver pour contrôler le cycle automatique de travail.

ZONE **C** - Zone de libre circulation à plus de 3,5 m du produit à emballer.
La zone de libre circulation **C** (Fig. 2.7) n'impose pas de contraintes quant au stationnement ou au passage de personnes non autorisées, même lorsque le cycle de travail de la machine est en cours.

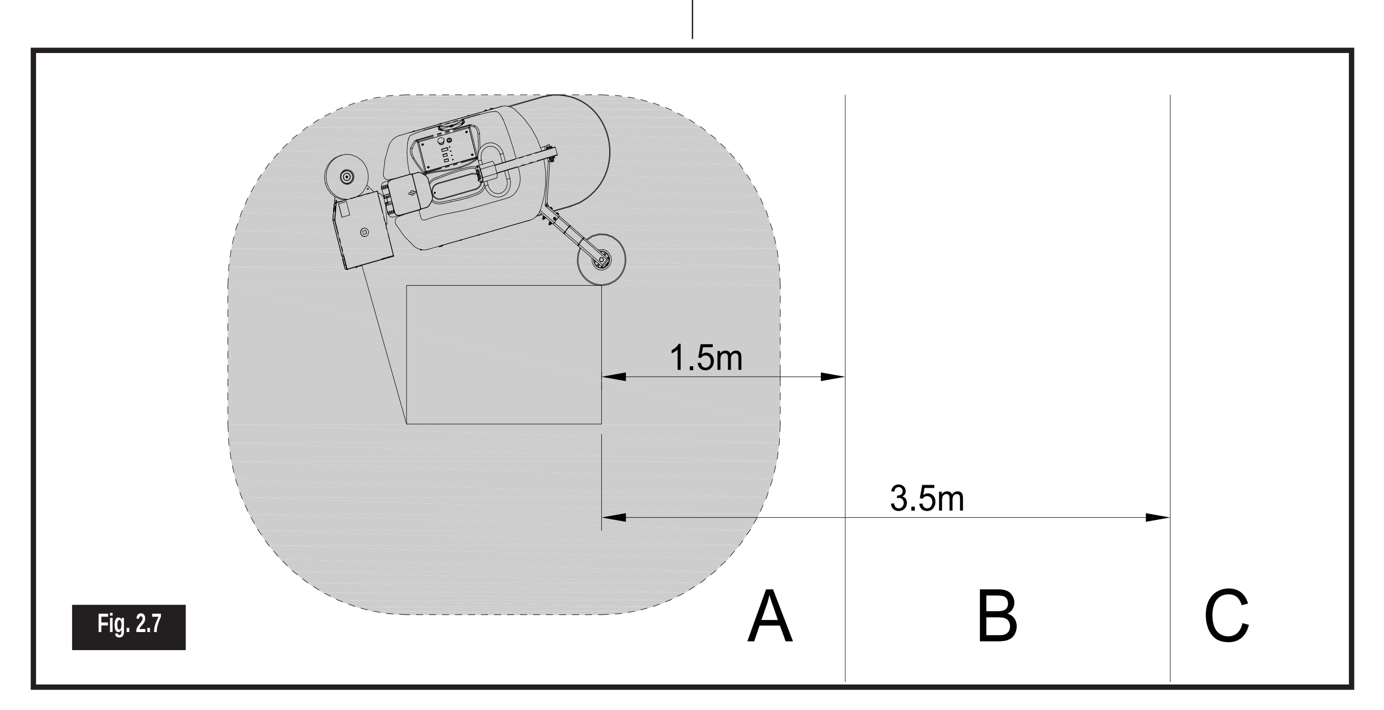


Fig. 2.7

2.7 CARRELLI PORTA-BOBINA

Carrello versione MB

Con questa versione di carrello è possibile regolare la tensione di applicazione del film sul bancale.

Il carrello **MB** è composto da un rullo gommato folle **(1)** e da un rullo **(2)**, munito di freno meccanico.
Agendo sulla manopola **(3)** si regola l'azione del freno e di conseguenza la tensione del film.
All'avviamento occorre caricare il film sul carrello come segue.

Portare il carrello in posizione bassa per facilitare l'inserimento della bobina.
Premere il pulsante di emergenza per arrestare la macchina.
Inserire la bobina **(4)** sulla spina di centraggio **(5)**.
Inserire il film tra i rulli secondo il percorso illustrato nello schema **A**, il simbolo con i triangoli identifica il lato del film su cui è applicato il collante (se presente).
Lo schema **A** è una targa adesiva presente anche sul carrello.
Riarmare il pulsante di emergenza per ripristinare la macchina.

2.7 CHARIOTS PORTE-BOBINE

Chariots version FM

Cette version permet de régler la tension d'application du film sur la palette.

Le chariot **MB** se compose d'un rouleau en caoutchouc fou **(1)** et d'un rouleau **(2)** muni d'un frein mécanique.
Agir sur la manette **(3)** pour régler l'action du frein et donc, la tension du film.
Lors du démarrage, il convient de charger le film sur le chariot comme suit:

Placer le chariot en position basse afin de faciliter l'insertion de la bobine.
Enfoncer le bouton d'arrêt d'urgence pour arrêter la machine.
Enfiler la bobine **(4)** sur la goupille de centrage **(5).**
Enfiler le film entre les rouleaux en suivant le parcours indiqué sur la figure **A**, le symbole en triangle identifie le côté du film sur lequel est appliquée la colle (le cas échéant).
Le schéma **A** est également collé sur le chariot.
Réarmer le bouton d'arrêt d'urgence pour remettre la machine à l'état initial.

Fig. 2.8

Carrello versione EB

Con questa versione di carrello è possibile regolare la tensione di applicazione del film sul bancale.

Il carrello **EB** (Fig. 2.9) è composto da un rullo gommato **(1)**, munito di freno elettromagnetico, e da rulli folli **(2)**. Impostando le funzioni **F13-16** nel pannello di controllo si regola l'azione del freno e di conseguenza la tensione del film.
All'avviamento occorre caricare il film sul carrello come segue.

Portare il carrello portabobina in posizione bassa per facilitare l'inserimento della bobina.
Premere il pulsante di emergenza per arrestare la macchina.
Inserire la bobina **(4)** sulla spina di centraggio **(5)**.
Inserire il film tra i rulli secondo il percorso illustrato nello schema **A**, il simbolo con i triangoli identifica il lato del film su cui è applicato il collante (se presente).
Lo schema **A** è una targa adesiva presente anche sul carrello.
Riarmare il pulsante di emergenza per ripristinare la macchina.

Chariots version FE

Cette version permet de régler la tension d'application du film sur la palette.

Le chariot **EB** (Fig. 2.9) se compose d'un rouleau en caoutchouc **(1)** muni d'un frein électromagnétique et de deux rouleaux libres **(2).**
F13-16 fonctions paramètre dans le panneau de contrôle pour régler l'action du frein et donc, la tension du film.
Lors du démarrage, il convient de charger le film sur le chariot comme suit:

Placer le chariot en position basse afin de faciliter l'insertion de la bobine.
Enfoncer le bouton d'arrêt d'urgence pour arrêter la machine.
Enfiler la bobine **(4)** sur la goupille de centrage **(5).**
Enfiler le film entre les rouleaux en suivant le parcours indiqué sur la figure **A**, le symbole en triangle identifie le côté du film sur lequel est appliquée la colle (le cas échéant).
Le schéma **A** est également collé sur le chariot.
Réarmer le bouton d'arrêt d'urgence pour remettre la machine à l'état initial.

Fig. 2.9

Carrello versione MPS

Con questa versione di carrello (Fig. 2.10) è possibile regolare la tensione di applicazione del film sul bancale.
Questo carrello consente di prestirare il film estensibile secondo rapporti fissi determinati da ingranaggi intercambiabili.
I rapporti di prestiro utilizzabili sono:

-150% (1 metro di film diventa 2.5 metri per azione del prestiro);
-200% (1 metro di film diventa 3.0 metri per azione del prestiro);
-250% (1metro di film diventa 3.5 metri per azione del prestiro).

Il carrello è dotato di un sensore **(4)**, collegato al rullo di uscita, in grado di rilevare la tensione del film applicato sul bancale .

Una scheda elettronica specifica, integra il segnale del sensore **(4)** e la regolazione impostata tramite le funzioni F13-16 nel pannello di controllo per controllare dinamicamente la velocità del motore di traino dei rulli di prestiro e quindi la tensione del film.
Il carrello è dotato di un motoriduttore che traina, tramite delle trasmissioni ad ingranaggi, tre rulli gommati **(1)**, **(2)** e **(3)**.
I rapporti di trasmissione diversi generano velocità diverse dei rulli **(1)**, **(2)** e **(3)** creando l'azione di prestiro.
Nel carrello sono presenti una serie di 3 rulli folli con lo scopo di aumentare l'angolo di avvolgimento del film sui rulli gommati.
All'avviamento occorre caricare il film sul carrello come segue:

Portare il carrello portabobina in posizione bassa per facilitare l'inserimento della bobina.
Premere il pulsante di emergenza per arrestare la macchina.
Inserire la bobina **(7)** sulla spina di centraggio **(8)**.
Aprire il portello ed inserire il film tra i rulli secondo il percorso illustrato nello schema **A**, il simbolo con i triangoli identifica il lato del film su cui è applicato il collante (se presente).
Lo schema **A** è una targa adesiva presente anche sul carrello.
Richiudere il portello assicurandosi che le serrature siano completamente inserite.
Riarmare il pulsante di emergenza per ripristinare la macchina.

Chariots version MPS

Cette version (Fig. 2.10) permet de régler la tension d'application du film sur la palette.
Ce chariot permet d'effectuer le pré-étirage du film étirable selon des coefficients fixes définis par des engrenages interchangeables.
Les coefficients de pré-étirage disponibles sont les suivants:

-150% (1 mètre de film passe à 2,5 mètres sous l'action de pré-étirage);
-200% (1 mètre de film passe à 3,0 mètres sous l'action de pré-étirage);
-250% (1 mètre de film passe à 3,5 mètres sous l'action de pré-étirage).

Le chariot abrite un capteur **(4)** relié au rouleau de sortie qui est en mesure de relever la tension du film appliqué sur la palette.

Une carte électronique spéciale renferme le signal du capteur **(4)** et le réglage configuré au moyen de F13-16 fonctions paramètre dans le panneau de contrôle de façon à assurer le contrôle dynamique de la vitesse du moteur d'entraînement des rouleaux de pré-étirage et donc, la tension du film.
Le chariot est équipé d'un motoréducteur qui entraîne, à l'aide de transmissions à engrenages, trois rouleaux en caoutchouc **(1)**, **(2)** et **(3)**.
Le changement des coefficients de transmission provoque un changement dans la vitesse des rouleaux **(1)**, **(2)** et **(3)** qui aboutit au pré-étirage.
Le chariot possède un jeu de 3 rouleaux libres qui ont pour but d'augmenter l'angle d'enroulement du film sur les rouleaux en caoutchouc.
Lors du démarrage, il convient de charger le film sur le chariot comme suit:

Placer le chariot en position basse afin de faciliter l'insertion de la bobine.
Enfoncer le bouton d'arrêt d'urgence pour arrêter la machine.
Enfiler la bobine **(7)** sur la goupille de centrage **(8).**
Ouvrir le volet et introduire le film entre les rouleaux en suivant le parcours indiqué sur la figure **A**, le symbole en triangle identifie le côté du film sur lequel est appliquée la colle (le cas échéant).
Le schéma **A** est également collé sur le chariot.
Refermer le volet après s'être assuré que les serrures sont enclenchées à fond.
Réarmer le bouton d'arrêt d'urgence pour remettre la machine à l'état initial.

A

A

7

8

4

7

1

2

3

4

Fig. 2.10

Carrello versione MPS2

Con questa versione di carrello (Fig. 2.11) è possibile regolare la tensione di applicazione del film sul bancale.
Questo carrello consente di prestirare il film estensibile. Il valore di prestiro è regolabile.

Il carrello è dotato di:
- un sensore **(4)**, collegato al rullo di uscita, in grado di rilevare la tensione del film applicato sul bancale;
- due motoriduttori che trainano, tramite una trasmissione ad ingranaggi, i rulli gommati **(1)**, **(2)** e **(3)**;
- tre rulli folli con lo scopo di aumentare l'angolo di avvolgimento del film sui rulli gommati.

Una scheda elettronica specifica, integra il segnale del sensore **(4)** e la regolazione impostata tramite le funzioni F13-16 nel pannello di controllo per controllare dinamicamente la velocità del motore di traino dei rulli di prestiro e quindi la tensione del film.
Tramite le funzioni F17-20 si controlla la rotazione del rullo **(1)** e **(2)**. La differenza di velocità che si genera tra i rulli gommati **(1)**, **(2)** e **(3)** crea l'azione di prestiro.
All'avviamento occorre caricare il film sul carrello come segue:

Portare il carrello portabobina in posizione bassa per facilitare l'inserimento della bobina.
Premere il pulsante di emergenza per arrestare la macchina.
Inserire la bobina **(7)** sulla spina di centraggio **(8)**.
Aprire il portello ed inserire il film tra i rulli secondo il percorso illustrato nello schema **A**, il simbolo con i triangoli identifica il lato del film su cui è applicato il collante (se presente).
Lo schema **A** è una targa adesiva presente anche sul carrello.
Richiudere il portello assicurandosi che le serrature siano completamente inserite.
Riarmare il pulsante di emergenza per ripristinare la macchina.

Chariots version MPS2

Cette version (Fig. 2.11) permet de régler la tension d'application du film sur la palette**.**
Ce chariot permet de pré-étirer le film étirable. La valeur de pré-étirage est réglable.

Le chariot est muni des composants suivants :
- un capteur **(4)** relié au rouleau de sortie qui est en mesure de relever la tension du film appliqué sur la palette ;
- deux motoréducteurs qui entraînent, à l'aide d'une transmission à engrenages, les rouleaux en caoutchouc **(1)**, **(2)** et **(3)**;
- 3 rouleaux libres qui ont pour but d'augmenter l'angle d'enroulement du film sur les rouleaux en caoutchouc.

Une carte électronique spéciale renferme le signal du capteur **(4)** et le réglage configuré au moyen de F13-16 fonctions paramètre dans le panneau de contrôle de façon à assurer le contrôle dynamique de la vitesse du moteur d'entraînement des rouleaux de pré-étirage et donc, la tension du film.
Au moyen de F17-20 commande la rotation des rouleaux **(1)** et **(2).** L'écart de vitesse qui se vérifie entre les rouleaux en caoutchouc **(1), (2)** et **(3)** aboutit au processus de pré-étirage.
Lors du démarrage, il convient de charger le film sur le chariot comme suit:

Placer le chariot en position basse afin de faciliter l'insertion de la bobine.
Enfoncer le bouton d'arrêt d'urgence pour arrêter la machine.
Enfiler la bobine **(7)** sur la goupille de centrage **(8).**
Ouvrir le volet et introduire le film entre les rouleaux en suivant le parcours indiqué sur la figure **A**, le symbole en triangle identifie le côté du film sur lequel est appliquée la colle (le cas échéant).
Le schéma **A** est également collé sur le chariot.
Refermer le volet après s'être assuré que les serrures sont enclenchées à fond.
Réarmer le bouton d'arrêt d'urgence pour remettre la machine à l'état initial.

A

A

7

8

4

7

1

2

3

4

Fig. 2.11

3 TRASPORTO MOVIMENTAZIONE IMMAGAZZINAMENTO

3.1 IMBALLO E DISIMBALLO

La macchina può venire spedita con modalità diverse a seconda delle esigenze del tipo di trasporto:

- Macchina priva di imballaggio e protetta da involucro in plastica trasparente.
- Macchina su pianale in legno e protetta da involucro in plastica trasparente.
- Macchina imballata in cassa di legno opportunamente dimensionata.
- Macchina su pianale in legno e protetta da involucro portante in cartone (**imballo standard**)

Al ricevimento della macchina accertarsi che l'imballo non abbia subito danni durante il trasporto o che non sia stato manomesso con conseguente probabile asportazione di parti contenute all' interno. Portare la macchina imballata il più vicino possibile al luogo previsto per l'installazione e procedere al disimballo avendo cura di verificare che la fornitura corrisposta alle specifiche dell' ordine.



I MEZZI DI SOLLEVAMENTO E TRASPORTO DEVONO ESSERE SCELTI IN BASE ALLE DIMENSIONI, AI PESI, ALLA FORMA DELLA MACCHINA E AI SUOI COMPONENTI. LA CAPACITÀ DEI MEZZI DI SOLLEVAMENTO DEVE ESSERE SUPERIORE (CON UN MARGINE DI SICUREZZA) AL PESO PROPRIO DEI COMPONENTI DA TRASPORTARE.

N.B.: Nel caso si riscontrassero danni o parti mancanti, comunicarlo immediatamente al Servizio Assistenza Clienti ed al Vettore presentando documentazione fotografica.
Assicurarsi che non rimangano nei cartoni parti della macchina di piccole dimensioni.
Eseguire una accurata verifica delle condizioni generali.
Per lo smaltimento dei vari materiali costituenti l'imballaggio attenersi alle normative vigenti per la tutela dell'ambiente.



NELLE OPERAZIONI DI SCARICO E MOVIMENTAZIONE È NECESSARIA LA PRESENZA DI UN AIUTANTE PER EVENTUALI SEGNALAZIONI DURANTE IL TRASPORTO.



IL COSTRUTTORE NON SI ASSUME ALCUNA RESPONSABILITÀ DEI DANNI PROVOCATI DA OPERAZIONI SCORRETTE, DA PERSONALE NON QUALIFICATO O DALL'USO DI MEZZI NON ADEGUATI.

3 TRANSPORT - MANUTENTION STOCKAGE

3.1 EMBALLAGE ET DEBALLAGE

La machine peut être expédiée de différentes façons pour répondre aux exigences du type de transport adopté :

- Machine sans emballage et recouverte d'une bâche en plastique transparent.
- Machine posée sur une plate-forme en bois et recouverte d'une bâche en plastique transparent.
- Machine emballée dans une caisse en bois de dimensions adéquates.
- Machine posée sur une plate-forme en bois et recouverte d'un emballage en carton **(emballage standard).**

Au moment de réceptionner la machine, s'assurer que l'emballage n'a pas été endommagé durant le transport ou qu'il n'a pas été ouvert, ce qui pourrait signifier que certaines des pièces contenues à l'intérieur ont été enlevées. Amener la machine encore emballée le plus près possible du lieu d'installation prévu et procéder au déballage en ayant soin de vérifier que la fourniture correspond au cahier des charges.



LE CHOIX DES ENGINS DE LEVAGE ET DES MACHINES DE TRANSPORT DOIT SE FAIRE EN FONCTION DES DIMENSIONS, DU POIDS, DE LA GEOMETRIE DE LA MACHINE ET DE SES COMPOSANTS. LA CAPACITE DES ENGINS DE LEVAGE DOIT ETRE SUPERIEURE (AVEC UNE MARGE DE SECURITE) AU POIDS DES COMPOSANTS DEVANT ETRE TRANSPORTES.

N.B.: Signaler sans tarder la présence de dégâts ou de pièces manquantes au service après-vente et au transporteur avec clichés photographiques à l'appui.
S'assurer que des pièces de petites dimensions ne restent pas au fond des cartons.
Effectuer une inspection détaillée des conditions générales.
Pour l'élimination des différents matériaux qui constituent l'emballage, se conformer à la réglementation applicable en matière de protection de l'environnement.



LES OPERATIONS DE DECHARGEMENT ET DE MANUTENTION REQUIERENT LA PRESENCE D'UNE TIERCE PERSONNE QUI ASSURERA SI BESOIN EST LA SIGNALISATION DURANT LE TRANSPORT.



LE FABRICANT DECLINE TOUTE RESPONSABILITE EN CAS DE DOMMAGES CAUSES PAR L'EXECUTION D'INTERVENTIONS INCORRECTES, DES PERSONNELS NON QUALIFIES OU LE RECOURS A DES ENGINS INAPPROPRIES.

3.2 TRASPORTO E MOVIMENTAZIONE MACCHINA IMBALLATA



PER IL SOLLEVAMENTO ED IL TRASPORTO DELLA MACCHINA IMBALLATA SERVIRSI ESCLUSIVAMENTE DI UN CARRELLO ELEVATORE DI PORTATA ADEGUATA. OGNI ALTRO SISTEMA VANIFICA LA GARANZIA ASSICURATIVA PER EVENTUALI DANNI RIPORTATI ALLA MACCHINA



IL PESO DELL'IMBALLO E' GENERALMENTE INDICATO SULLA CASSA.



ASSICURARSI SEMPRE PRIMA DI QUALSIASI OPERAZIONE CHE NON VI SIANO PERSONE ESPOSTE IN ZONE PERICOLOSE (IN QUESTO CASO L'AREA CIRCOSTANTE LE PARTI MACCHINA E' DA CONSIDERARSI INTERAMENTE ZONA PERICOLOSA).

Inserire le forche del carrello elevatore in corrispondenza delle frecce rappresentate in (Fig. 3.1).

3.2 TRANSPORT ET MANUTENTION DE LA MACHINE EMBALLEE



POUR LE LEVAGE ET LE TRANSPORT DE LA MACHINE EMBALLEE, SE SERVIR EXCLUSIVEMENT D'UN CHARIOT ELEVATEUR AYANT UNE CAPACITE DE LEVAGE ADEQUATE. TOUT AUTRE DISPOSITIF ANNULE LA GARANTIE EN CAS D'EVENTUELS DOMMAGES OCCASIONNES A LA MACHINE.



LE POIDS DE L'EMBALLAGE EST EN GENERAL INDIQUE SUR LA CAISSE.



AVANT DE PROCEDER A UNE QUELCONQUE OPERATION, TOUJOURS S'ASSURER DE L'ABSENCE DE PERSONNES EXPOSEES DANS LES ZONES DANGEREUSES (DANS CE CAS, TOUTE LA ZONE QUI ENTOURE LES PARTIES DE LA MACHINE DOIT ETRE CONSIDEREE COMME UNE ZONE DANGEREUSE).

Glisser les fourches du chariot élévateur au niveau des flèches indiquées sur la Fig. 3.1.

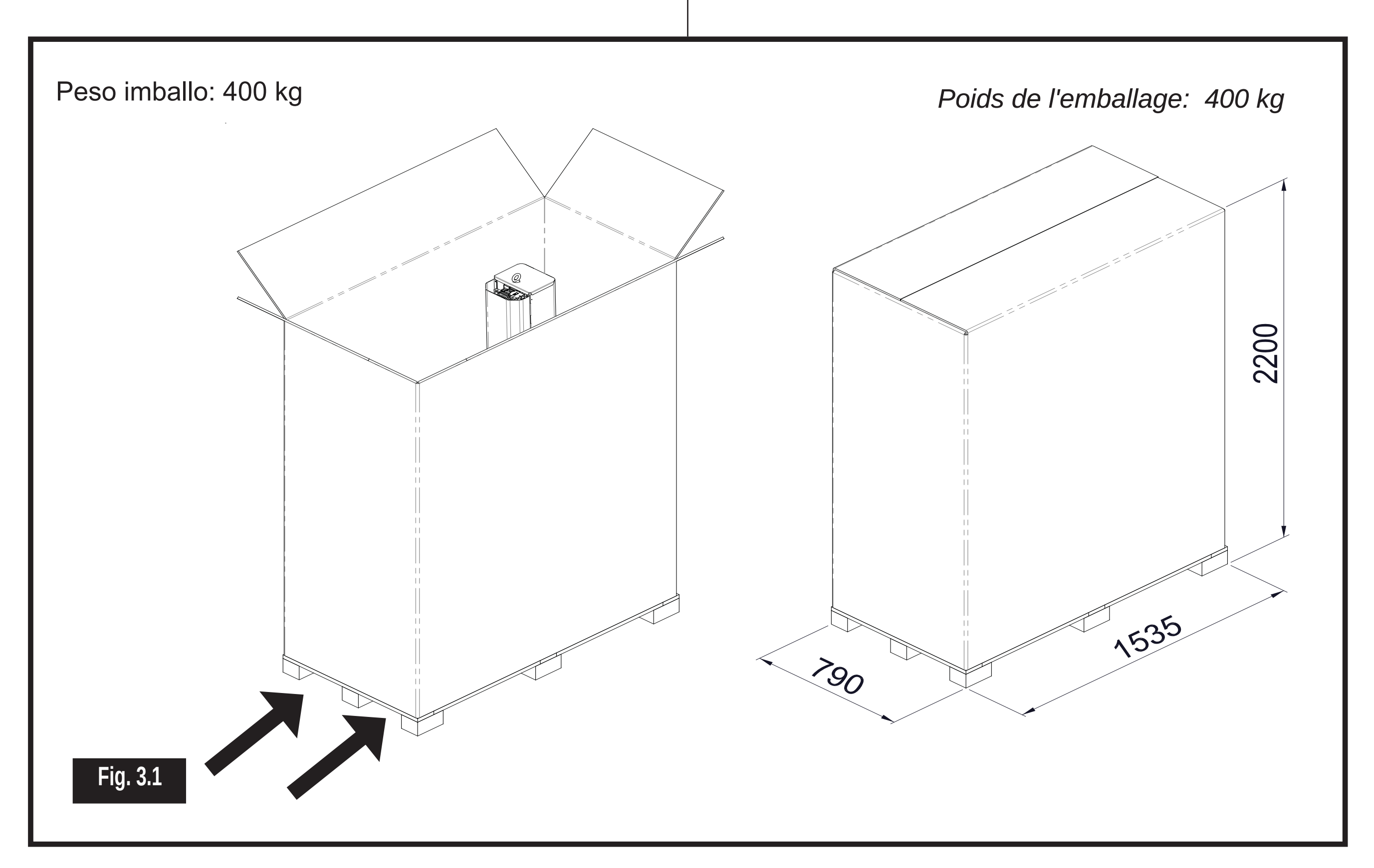


Fig. 3.1

3.3 TRASPORTO E MOVIMENTAZIONE MACCHINA DISIMBALLATA

Liberare la macchina dall'involucro in cartone come rappresentato in (Fig. 3.1).



PER IL SOLLEVAMENTO ED IL TRASPORTO DELLA MACCHINA, SERVIRSI ESCLUSIVAMENTE DI UN CARRELLO ELEVATORE DI PORTATA ADEGUATA. OGNI ALTRO SISTEMA VANIFICA LA GARANZIA ASSICURATIVA PER EVENTUALI DANNI RIPORTATI ALLA MACCHINA.



PERMANE COMUNQUE IL RISCHIO D'URTO DA MOVIMENTO IMPROVVISO PER SBILANCIAMENTO DELLE PARTI MACCHINA IN CASO DI CEDIMENTO O SLITTAMENTO DELLE CINGHIE. IL SOLLEVAMENTO DEVE ESSERE ESEGUITO A BASSA VELOCITÀ' E CON CONTINUITÀ (ESENTE DA STRAPPI O IMPULSI).



ASSICURARSI SEMPRE PRIMA DI QUALSIASI OPERAZIONE CHE NON VI SIANO PERSONE ESPOSTE IN ZONE PERICOLOSE <u>(IN QUESTO CASO L'AREA CIRCOSTANTE LE PARTI MACCHINA E' DA CONSIDERARSI INTERAMENTE ZONA PERICOLOSA).</u>

Per il sollevamento della macchina inserire con la massima cura e fino alla massima profondità possibile, le forche del carrello elevatore dentro alle apposite guide **A** (Fig. 3.2).

3.3 TRANSPORT ET MANUTENTION DE LA MACHINE DEBALLEE

Dégager la machine de son emballage en carton selon les indications de la Fig. 3.1.



POUR LE LEVAGE ET LE TRANSPORT DE LA MACHINE EMBALLEE, SE SERVIR EXCLUSIVEMENT D'UN CHARIOT ELEVATEUR AYANT UNE CAPACITE DE LEVAGE ADEQUATE. TOUT AUTRE DISPOSITIF ANNULE LA GARANTIE EN CAS D'EVENTUELS DOMMAGES OCCASIONNES A LA MACHINE.



LE RISQUE DE CHOC PROVOQUE PAR UN MOUVEMENT SUBIT LIE A UN DESEQUILIBRE DES PARTIES DE LA MACHINE A LA SUITE D'UNE RUPTURE OU D'UN GLISSEMENT DES COURROIES N'EN DEMEURE PAS MOINS. EFEBCTUER LES OPERATIONS DE LEVAGE A FAIBLE VITESSE ET DE MANIERE CONTINUE (SANS SECOUSSES NI IMPULSIONS).



AVANT DE PROCEDER A UNE QUELCONQUE OPERATION, TOUJOURS S'ASSURER DE L'ABSENCE DE PERSONNES EXPOSEES DANS LES ZONES DANGEREUSES <u>(DANS CE CAS, TOUTE LA ZONE QUI ENTOURE LES PARTIES DE LA MACHINE DOIT ETRE CONSIDEREE COMME UNE ZONE DANGEREUSE).</u>

Pour le levage, procéder comme suit :
Introduire avec le plus grand soin les fourches du chariot élévateur dans les glissières prévues à cet effet **A,** en veillant à ce qu'elles pénètrent jusqu'au fond (Fig. 3.2).

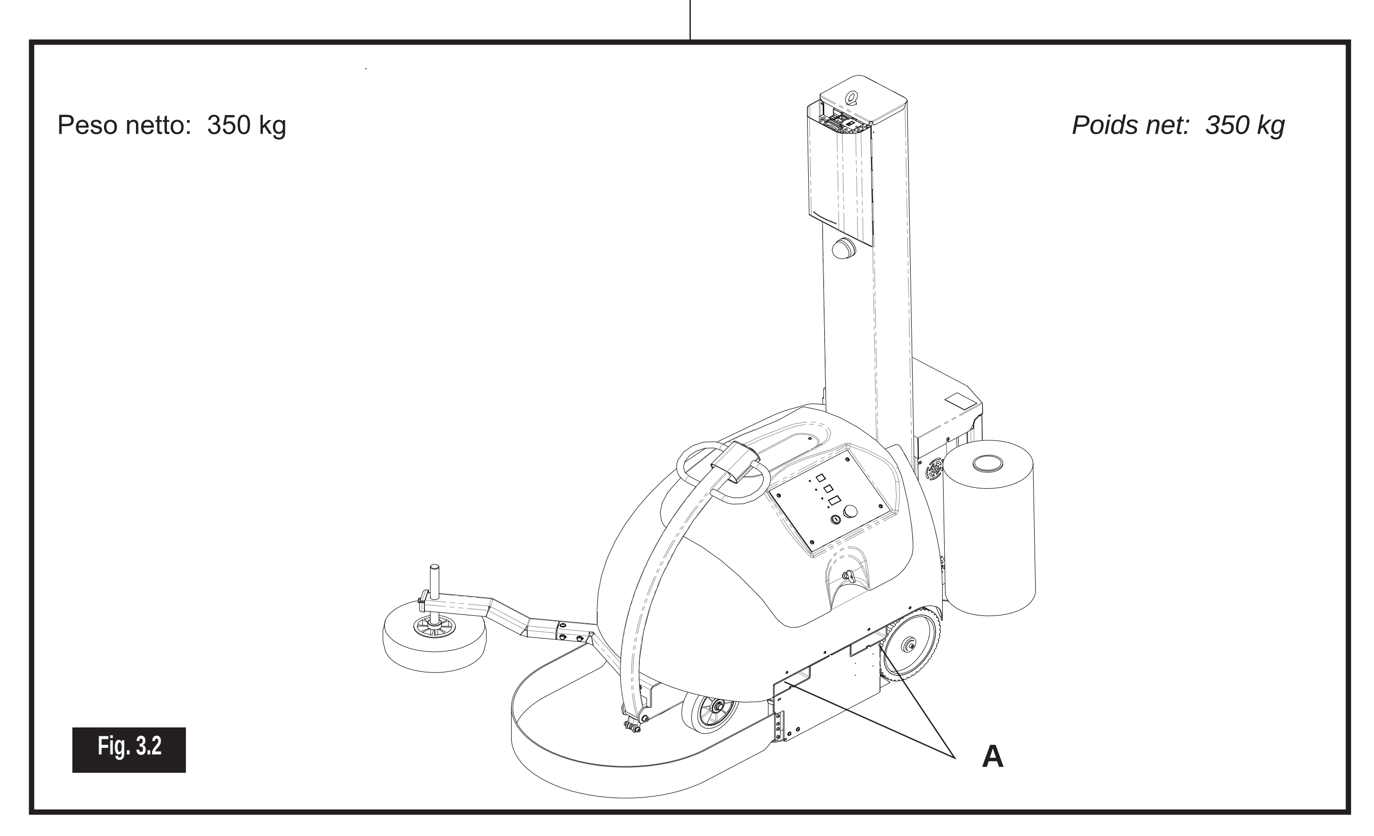


Fig. 3.2

3.4 IMMAGAZZINAMENTO MACCHINA IMBALLATA E DISIMBALLATA

In caso di una lunga inattività della macchina, il cliente dovrà accertarsi dell'ambiente in cui è stata posizionata e in relazione al tipo di imballo (cassa, container, ecc.) verificare la condizione di mantenimento.
Nel caso di inutilizzo del macchinario e di stoccaggio di quest'ultimo in ambiente secondo specifiche tecniche, è necessario ingrassare le parti di scorrimento. .

Particolare attenzione deve essere riservata alle batterie di trazione. In particolare occorre scollegarle, durante il periodo di inutilizzo, tramite l'apposito connettore di alimentazione batterie e prevedere dei cicli di ricarica bimestrali.

In caso di dubbi contattare il Servizio Assistenza del costruttore.

3.4 STOCKAGE DE LA MACHINE EMBALLEE ET DEBALLEE

Si l'on prévoit de ne pas utiliser la machine sur une longue période, il est bon de vérifier que le lieu de stockage convient au type d'emballage adopté (caisse, conteneur, etc.). Vérifier les conditions de stockage.

En cas d'inactivité de la machine et de stockage de cette dernière dans un lieu approprié aux caractéristiques techniques, il convient de graisser les pièces de coulissement.

Accorder une attention particulière aux batteries de traction. Les débrancher durant la période d'inutilisation au moyen du connecteur d'alimentation batteries et prévoir des cycles de recharge bimestriels.

En cas de doute, contacter le Service Assistance du fabricant.

4 INSTALLAZIONE

4.1 REQUISITI DEL LOCALE DI LAVORO

- Condizioni ambientali:
  La macchina è in grado di funzionare correttamente in condizioni atmosferiche con umidità relativa non superiore al 50% a temperatura di 40°C e al 90% con temperatura non superiore a 20°C (senza condensa). Nel caso che le condizioni ambientali non siano idonee al funzionamento della macchina, Il Costruttore può fornire, se richiesto, le soluzioni per ovviare al problema.



La macchina standard non è predisposta e studiata per lavorare in ambienti ad atmosfera esplosiva oppure con rischio d'incendio.

- *Pavimentazione:*
  La macchina deve funzionare all'interno di un locale dotato di una pavimentazione con seguenti caratteristiche:
  - inclinazione inferiore al 2%,
  - assenza di scale o bordi nella pavimentazione che possono comportare la caduta della macchina,
  - uniformità del suolo con assenza di buche, rialzamenti, ostacoli o sconnessioni,
  - pavimentazione conduttiva, che permetta lo scarico dell'elettricità statica accumulata.

4 INSTALLATION

4.1 CONDITIONS REQUISES POUR LE LOCAL DE TRAVAIL

- Conditions atmosphériques :
  La machine fonctionne correctement en présence de conditions atmosphériques où l'humidité relative ne dépasse pas 50% à une température de 40°C et 90% à une température inférieure à 20°C (en l'absence de condensation). Si les conditions ambiantes ne se prêtent pas au fonctionnement de la machine, Le Fabricant pourra fournir, sur demande, des solutions destinées à y remédier.



La machine standard n'est ni conçue ni pré-équipée pour travailler dans des locaux présentant une atmosphère explosive ou un risque d'incendie.

- Sol:
  La machine doit fonctionner à l'intérieur d'un local revêtu d'un sol présentant les caractéristiques suivantes:
  - inclinaison inférieure à 2%,
  - absence d'escaliers ou de bords du sol pouvant provoquer la chute de la machine,
  - uniformité du sol et absence de trous, rehaussements, obstacles, sols disjoints,
  - sol conducteur permettant le déchargement de l'électricité statique accumulée.

4.2 MONTAGGIO GRUPPI

Le operazioni a sicurezze ridotte devono essere effettuate da MANUTENTORE MECCANICO o da TECNICO SPECIALIZZATO. Tali operazioni devono essere effettuate da una sola persona.



DURANTE TUTTE LE OPERAZIONI DI MANUTENZIONE, RIPARAZIONE O REGISTRAZIONE È OBBLIGATORIO PREMERE IL PULSANTE DI EMERGENZA E STACCARE IL CONNETTORE DI ALIMENTAZIONE DELLE BATTERIE.

Per esigenze di trasporto alcuni gruppi vengono smontati, per il montaggio procedere come di seguito descritto (Fig. 4.1).

Gruppo bandella anticollisione:
Svitare le viti **(1)**, inserire il gruppo bandella **(2)** come indicato nel disegno e avvitare le viti **(1)** attraverso i fori **(3)**.

Gruppo ruota tastatrice:
Svitare le viti **(4)**, inserire il gruppo ruota **(5)** nell'apposita sede a lato della macchina e avvitare le viti **(4)**, serrandole con i relativi dadi come da illustrazione.

4.2 MONTAGE DES GROUPES

Les opérations en conditions de sécurité réduites doivent être effectuées par un OPERATEUR CHARGE DE L'ENTRETIEN MÉCANIQUE ou un TECHNICIEN SPECIALISE. Ces opérations doivent être confiées à une seule personne.



DURANT L'ENSEMBLE DES OPERATIONS D'ENTRETIEN, DE REPARATION OU DE CENTRAGE, IL EST IMPERATIF D'ACTIONNER LE COUP DE POING D'ARRET D'URGENCE ET DE DEBRANCHER LE CONNECTEUR D'ALIMENTATION DES BATTERIES.

Certains groupes doivent être démontés pour les besoins du transport ; procéder comme suit pour les remonter (Fig. 4.1).

Groupe barre anti-collision :
Desserrer les vis **(1)**, introduire le groupe barre anti-collision **(2)** comme indiqué sur le croquis, et serrer les vis **(1)** dans les trous **(3)**.

Groupe roue palpeuse:
Desserrer les vis **(4)**, introduire le groupe de la roue **(5)** comme indiqué sur le croquis, et serrer les vis **(4)** avec les écrous, comme indiqué sur la figure.

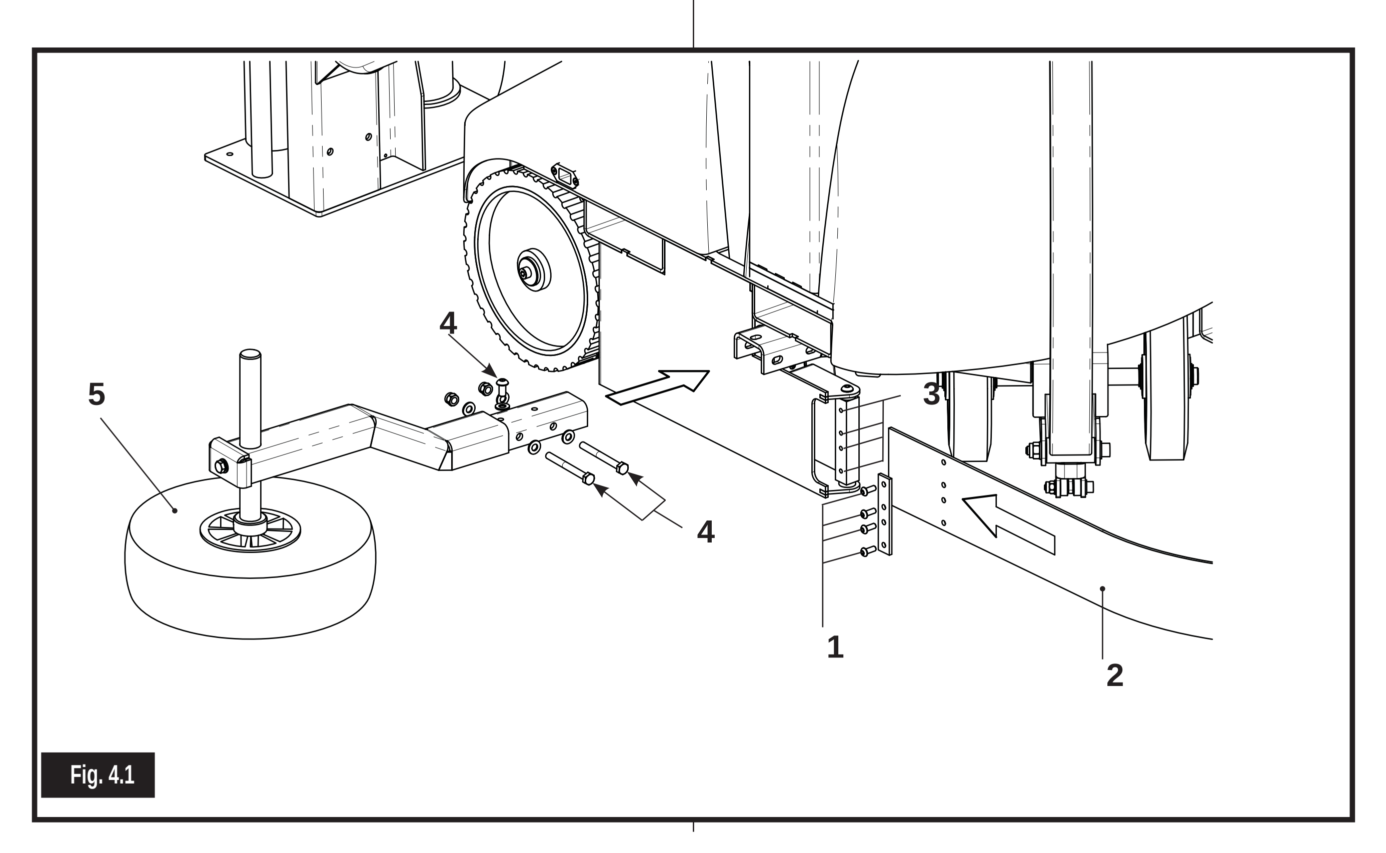


Fig. 4.1

Riposizionamento colonna di base (Fig. 4.2)

a) Procurarsi le viti a corredo per il fissaggio della colonna di base.



Il sollevamento della colonna deve essere effettuato facendo uso di un idoneo dispositivo di sollevamento (1), agganciato al golfare preposto sulla colonna.

b) Sollevare la colonna di base **(2)**;

c) Avvicinare la colonna (2) al basamento (3).

d) Inserire la colonna (2) nell' apposita apertura del carter (4) come illustrato.

e) Mettere in appoggio la colonna (2) al basamento (3), avvitare le 4 viti (5) all'interno del carter e i 2 dadi nella parte inferiore.

f) Sganciare la colonna.

g) Connettere la spina (7) alla presa (8).

Repositionnement de la colonne de base (Fig. 4.2)

a) Prendre les vis prévues pour la fixation de la colonne de base ;



Le soulevement de la colonne doit être effectué en utilisant un dispositif de levé adapté (1) Accrocher au piton d'arrimage monté sur la colonne

b) Soulever la colonne de base **(2)**;

c) approcher la colonne (2) du châssis (3).

d) insérer la colonne (2) dans l'ouverture spécial du carter (4) comme illustré

e) mettre en appuie la colonne (2) sur le châssis (3), visser les 4 vis (5) à l'intérieure du carter et les 2 écrous dans la partie inférieure.

f) Décrocher la colonne

g) connecter la prise dans son logement

1

1

4

3

5

6

7- 8

Fig. 4.2

5 MESSA IN SERVIZIO

5.1 PANNELLO COMANDI

5 MISE EN SERVICE

5.1 TABLEAU DE COMMANDE

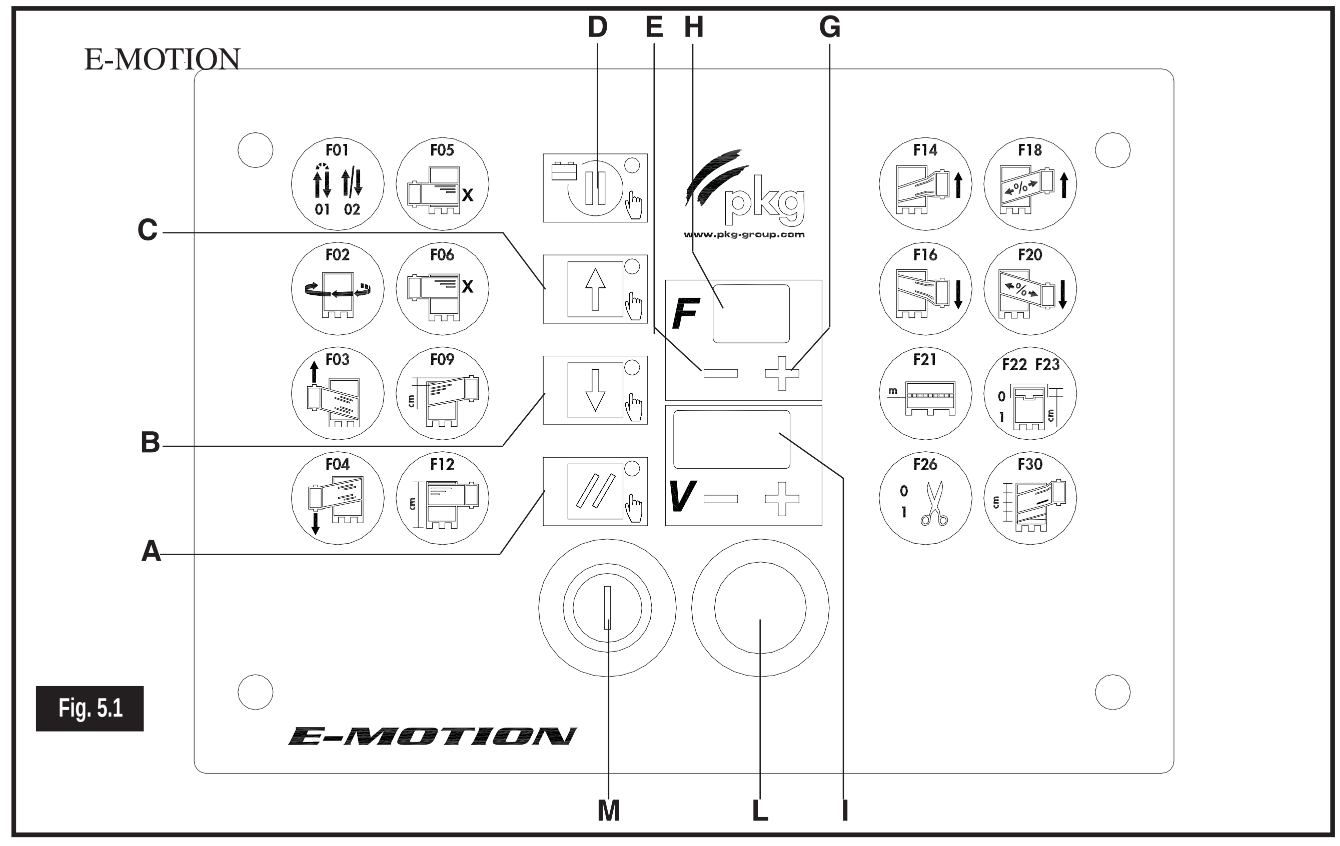


Fig. 5.1

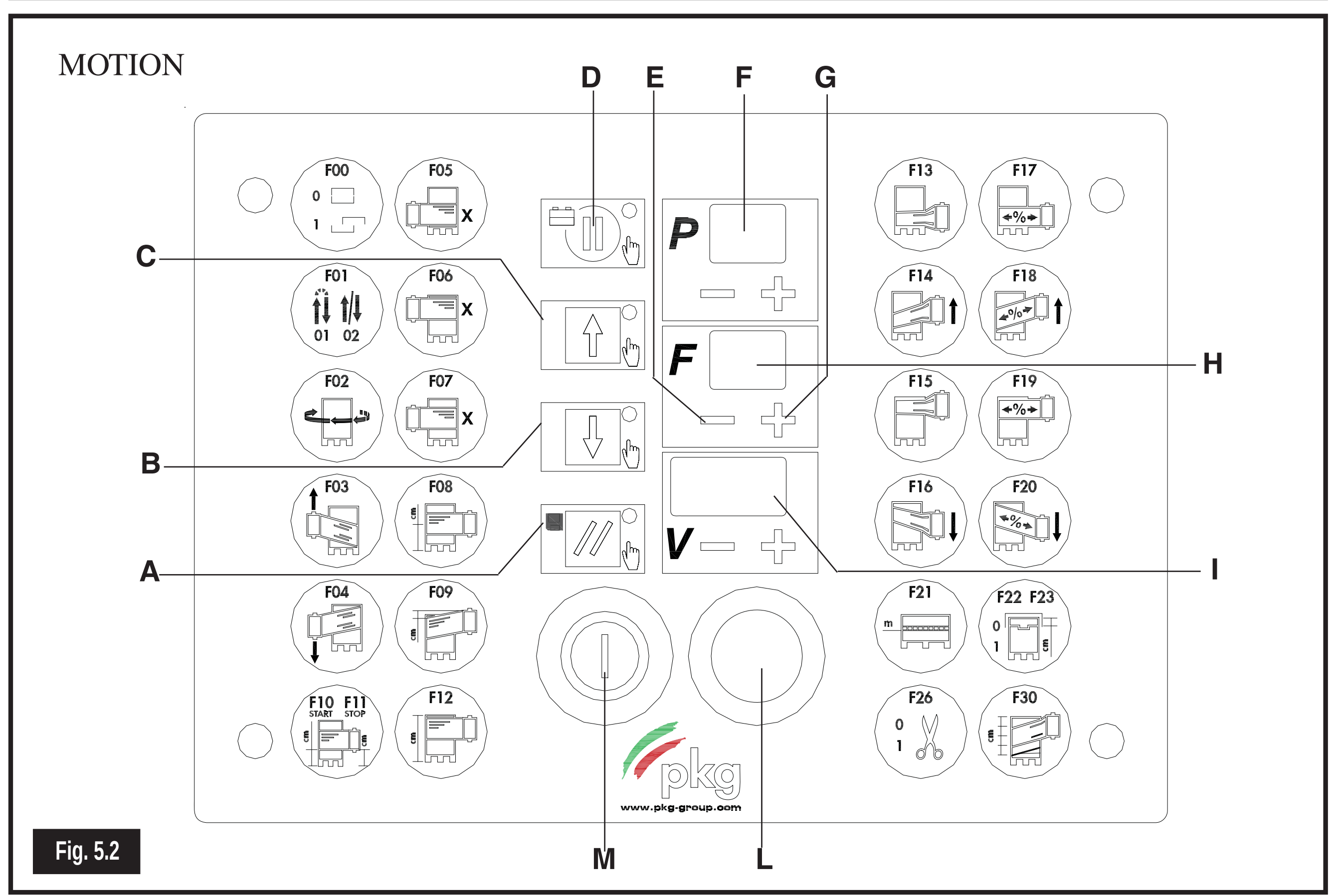


Fig. 5.2

A Accensione pannello – Reset dei cicli o degli allarmi (se presenti) – (Memorizzazione programma *).

B Discesa carrello in manuale ad azione ritenuta. Premuto insieme al pulsante **A** il carrello scende automaticamente fino alla posizione bassa di inizio ciclo.

C Salita carrello in manuale ad azione ritenuta.

D Pulsante di STOP ciclo in pausa, la macchina decelera e si ferma, il ciclo può essere ripreso dallo stesso punto. Se premuto a macchina ferma viene visualizzato il valore di carica della batteria nel display **I**.

E Pulsante decremento valori.

F* Display a 2 cifre, indica il programma selezionato.

G Pulsante incremento valori.

H Display a 2 cifre, indica le funzioni (parametri) del programma selezionato.

I Display a 3 cifre, indica il valore della funzione visualizzata.

L Pulsante di arresto in emergenza o di spegnimento macchina.

M Pulsante AVVIO ciclo programmato.

** MOTION*

A Allumage tableau - Réinitialisation des cycles ou des alarmes (si présentes) - (Mémorisation du programme*).

B Descente manuelle du chariot à action maintenue (enfoncé en même temps que le bouton **A**, le chariot descend automatiquement jusqu'à la position en bas du début de cycle).

C Montée manuelle du chariot à action maintenue.

D Bouton d'ARRET (STOP) du cycle en pause, la machine décélère et s'arrête. Le cycle peut repartir du même endroit. L'affichage montre la charge de la batterie en appuyant sur le bouton quand la machine est à l'arret.

E Bouton pour diminuer les valeurs.

F Afficheur à 2 chiffres indiquant le programme sélectionné*.

G Bouton pour augmenter les valeurs.

H Afficheur à 2 chiffres indiquant les fonctions (paramètres) du programme sélectionné.

I Afficheur à 3 chiffres indiquant la valeur de la fonction affichée.

L Bouton d'arrêt d'urgence ou de mise hors tension machine.

M Bouton pour le DEMARRAGE du cycle programmé.

** MOTION*

5.1.1 FUNZIONI PANNELLO COMANDI

F00* Il parametro serve per inserire il blocco alla sovrascrittura dei parametri ciclo.

F01 Impostazione ciclo: **01** salita e discesa **02** salita o discesa (vedi prf. 5.2.3)

F02 Velocità spostamento macchina: 50 ÷ 95 m/min.

F03 Velocità salita carrello: 0 ÷ 100

F04 Velocità discesa carrello: 0 ÷ 100

F05 Scelta del numero di giri di rinforzo alla base del prodotto

F06 Scelta del numero di giri di rinforzo alla sommità del prodotto

F07* Scelta del numero di giri di rinforzo ad altezza intermedia (F08)

F08* Altezza alla quale vengono eseguiti i giri di rinforzo (F07) riferita al centro del film (dato che la bobina è alta 50 cm i valori al di sotto di 25 cm non possono venire impostati)

F09 Fascia di film depositato oltre la sommità del prodotto

F10* Altezza dalla quale parte il ciclo di avvolgitura riferita al bordo inferiore della bobina di film

F11* Altezza alla quale termina il ciclo di avvolgitura riferita al bordo inferiore della bobina di film

F12 Altezza alla quale termina la salita del carrello riferita al bordo superiore della bobina di film (esclusione fotocellula lettura prodotto)

F13* Tensione del film sul prodotto durante i giri di rinforzo alla base del prodotto: 0 ÷ 100

F14 Tensione del film sul prodotto durante la salita del carrello: 0 ÷ 100

F15* Tensione del film sul prodotto durante i giri di rinforzo alla sommità del prodotto: 0 ÷ 100

F16 Tensione del film sul prodotto durante la discesa del carrello: 0 ÷ 100

F17* **Solo carrello MPS2** allungamento del film durante i giri di rinforzo alla base del prodotto: 120 ÷ 400

F18 **Solo carrello MPS2** allungamento del film durante la salita del carrello: 120 ÷ 400

F19* **Solo carrello MPS2** allungamento del film durante i giri di rinforzo alla sommità del prodotto: 120 ÷ 400

F20 **Solo carrello MPS2** allungamento del film durante la discesa del carrello: 120 ÷ 400

** MOTION*

5.1.1 FONCTIONS DU TABLEAU DE COMMANDE

F00* Le paramètre permet de bloquer la superposition des paramètres du cycle.

F01 Configuration du cycle: **01** montée et descente, **02** montée ou descente (voir paragraphe 5.2.3).

F02 Vitesse de déplacement machine : 50 ÷ 95 m/min.

F03 Vitesse de montée du chariot : 0 ÷ 100.

F04 Vitesse de descente du chariot : 0 ÷ 100.

F05 Sélection du nombre de tours de renforcement à la base du produit.

F06 Sélection du nombre de tours de renforcement au sommet du produit.

F07* Sélection du nombre de tours de renforcement à hauteur intermédiaire (**F08**).

F08* Hauteur à laquelle sont effectués les tours de renforcement (**F07**) par rapport au milieu du film (étant donné que la bobine mesure 50 cm de haut, les valeurs en-dessous de 25 cm ne peuvent pas être paramétrées).

F09 Bande de film déposé au-delà du sommet du produit.

F10* Hauteur à laquelle démarre le cycle d'enroulement par rapport au bord inférieur de la bobine de film.

F11* Hauteur à laquelle se termine le cycle d'enroulement par rapport au bord inférieur de la bobine de film.

F12 Hauteur à laquelle se termine la montée du chariot par rapport au bord supérieur de la bobine de film (exception faite de la photocellule de lecture du produit).

F13* Tension du film sur le produit pendant les tours de renforcement à la base du produit : 0 ÷ 100.

F14 Tension du film sur le produit pendant la montée du chariot : 0 ÷ 100.

F15* Tension du film sur le produit pendant les tours de renforcement au sommet du produit : 0 ÷ 100.

F16 Tension du film sur le produit pendant la descente du chariot : 0 ÷ 100.

F17* Uniquement chariot MPS2, étirement du film pendant les tours de renforcement à la base du produit : 120 ÷ 400.

F18 **Uniquement chariot MPS2**, étirement du film pendant la montée du chariot : 120 ÷ 400.

F19* **Uniquement chariot MPS2,** étirement du film pendant les tours de renforcement au sommet du produit : 120 ÷ 400.

F20 **Uniquement chariot MPS2,** étirement du film pendant la descente du chariot : 120 ÷ 400.

** MOTION*

F21 Perimetro prodotto (m) - (valore default=4.0 m)

F22 Ciclo con pausa: incluso 1 o escluso 0

F23 Quota discesa carrello con F22=1

F24 Spessore film in uso: 10 ÷ 35 micron
Funzione disponibile solo per carrelli modello MPS2 e MPS con kit di pesatura opzionale installato.
L'introduzione dello spessore del film entro il range 10 ÷ 35 micron, permette al termine del ciclo di ricavare la misura del peso del film impiegato nell'imballo.

F25 Velocità manuale avanti: 0÷40
Velocità di spostamento della macchina in modalità manuale. La funzione permette di introdurre valori entro il range 0 ÷ 40, corrispondenti ad una regolazione di velocità di spostamento compresa tra 30 e 80 m/min. In retromarcia la velocità viene ridotta del 30%.

F26 Ciclo con taglio (opt): 0=escluso, 1= incluso

F27 Tempo taglio dopo la fase:
(range=0 ÷ 200 centesimi di sec.)
Determina la posizione in cui avviene il taglio e la tensione del film durante il taglio.

F28 Tempo uscita film dopo taglio:
(range=0 ÷ 200 centesimi di sec.)
Determina la quantità di film che esce dal carrello prima dello strappo del film.

F30 Passo di salita/discesa carrello
(0 ÷ 50 cm passo 1) - (0=**escluso** - > 1=**incluso**)
Con questa funzione si inserisce la salita/discesa del carrello a passi; il valore impostato corrisponde alla quota di salita per ogni giro (in cm).
N.B.: il valore impostato in **F21** deve corrispondere al perimetro del prodotto.

Blocco tastiera: impedisce la modifica dei parametri bloccando i tasti V+ e V-; tenere premuto RESET e premere contemporaneamente F+ e F-. Il LED destro del display V si accende e rimane acceso.

Sblocco tastiera: tenere premuto RESET e premere contemporaneamente F+ e F-. Il LED destro del display V si spegne e rimarrà spento.

Caricamento parametri*: avviene automaticamente selezionando il programma desiderato.

Salvataggio parametri*: se il LED sinistro è spento, tenendo premuto il tasto RESET per più di 3 secondi, tale LED inizia a lampeggiare velocemente ad indicare che i parametri sono stati salvati.

** MOTION*

F21 Périmètre produit (m) - (valeur par défaut=4.0 m)

F22 Cycle avec pause: inclus 1 ou exclu 0

F23 Cote descente chariot avec F22=1

F24 Epaisseur film utilisé: 10 ÷ 35 microns
Fonction disponible uniquement pour les chariots mod. MPS2 et MPS avec kit de pesage optionnel.
L'introduction de l'épaisseur du film dans la plage 10 ÷ 35 microns permet au terme du cycle d'obtenir la mesure du poids du film utilisé dans l'emballage.

F25 Vitesse manuelle avant: 0÷40
Vitesse de déplacement de la machine en mode manuel. La fonction permet d'entrer des valeurs dans la plage 0 ÷ 40, correspondant à un réglage de la vitesse de déplacement compris entre 30 et 80 m/min. En marche arrière, la vitesse est réduite de 30%.

F26 Cycle avec coupe (opt.): 0=exclu, 1= inclus

F27 Temps coupe après la phase:
(plage=0 ÷ 200 centièmes de sec.)
Détermine la position à laquelle a lieu la coupe et la tension du film durant la coupe.

F28 Temps sortie film après coupe:
(plage=0 ÷ 200 centièmes de sec.)
Détermine la quantité de film qui sort du chariot avant la coupe du film.

F30 Pas de montée/descente chariot
(0 ÷ 50 cm pas 1) - (0=exclu - > 0=inclus)
Cette fonction permet d'insérer la montée/descente du chariot par pas; la valeur paramétrée correspond à la cote de montée pour chaque tour (en cm).
N.B.: la valeur paramétrée dans **F21** doit correspondre au périmètre du produit.

Blocage clavier: empêche la modification des paramètres en bloquant les touches V+ et V- ; maintenir enfoncée la touche RESET et appuyer en même temps sur F+ et F-. La LED droite de l'afficheur V s'allume et reste allumée.

Déblocage clavier: maintenir enfoncée la touche RESET et appuyer en même temps sur F+ et F-. La LED droite de l'afficheur V s'éteint et reste éteinte.

Chargement des paramètres*: s'effectue automatiquement en sélectionnant le programme désiré.

Enregistrement des paramètres*: si la LED gauche est éteinte, maintenir la touche RESET enfoncée pendant plus de 3 secondes pour que cette LED clignote rapidement et indique que les paramètres sont été enregistrés.
** MOTION*

È possibile creare 100 programmi*: per copiare i parametri di un programma esistente su un programma vergine, selezionare il programma sorgente, tenere premuto RESET e agire sui pulsanti P+ e P- per selezionare il programma di destinazione. Rilasciando il tasto RESET entro 3 secondi i parametri saranno solo copiati; se tenuto premuto per più di 3 secondi e poi rilasciato, saranno copiati e salvati.
NB: Il programma di destinazione deve sempre essere sbloccato (F00=1).

Salvataggio automatico dell'ultimo programma utilizzato*. Alla successiva riaccensione della macchina verranno caricati i parametri dell'ultimo programma selezionato ed avviato.

Blocco tastiera non volatile: bloccando la tastiera, lo spegnimento e la successiva riaccensione della macchina non sbloccherà i tasti V+ e V-.

1: LAMPEGGIO : salvataggio parametri
ACCESO : programma in sola lettura (F00=0)
SPENTO : programma in lettura e scrittura

2: Visualizza il punto decimale del parametro

3: LAMPEGGIO : guasto EEPROM
ACCESO : tastiera bloccata (V+ e V- bloccati)
SPENTO : tastiera sbloccata

** MOTION*

Possibilité de créer 100 programmes*: pour copier les paramètres d'un programme existant dans un programme vierge, se placer sur le programme source, maintenir enfoncée la touche RESET et agir sur les touches P+ et P- pour sélectionner le programme de destination. Les paramètres seront uniquement copiés si l'on relâche la touche RESET après 3 secondes ; les paramètres seront copiés et enregistrés si l'on relâche la touche après plus de 3 secondes.
NB: Le programme de destination doit toujours être débloqué (F00=1).

Enregistrement automatique du dernier programme utilisé*: au rallumage de la machine, les paramètres du dernier programme sélectionné et lancé seront chargés.

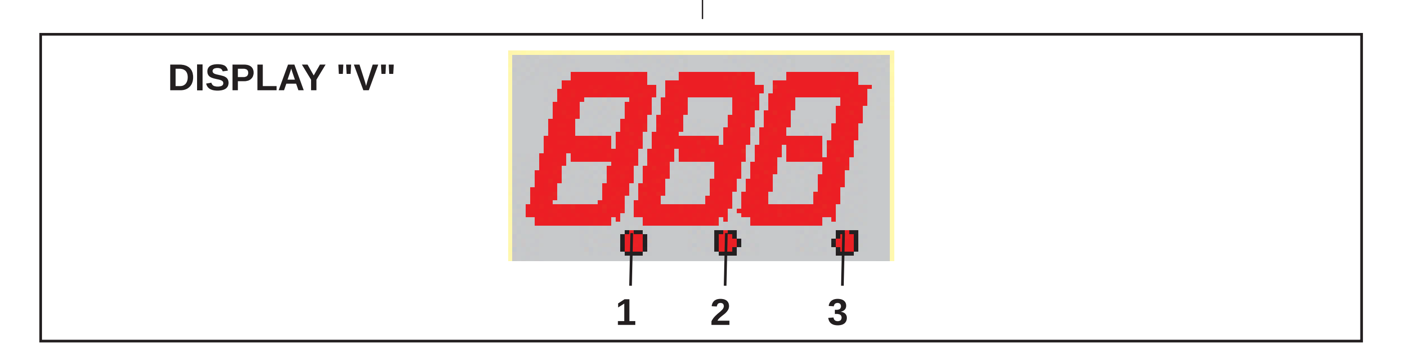
Blocage clavier non volatile: si l'on bloque le clavier, l'extinction puis le redémarrage de la machine ne débloqueront pas les touches V+ et V-.

1: CLIGNOTE: enregistrement des paramètres
ALLUMEE: programme en lecture seule (F00=0)
ETEINTE: programme en lecture et écriture

2: Affiche le point décimal du paramètre

3: CLIGNOTE: panne EEPROM
ALLUMEE: clavier bloquée (V+ et V- bloqués)
ÉTEINTE: clavier débloquée

** MOTION*



Allarmi

Il display V è adibito alla segnalazione degli allarmi visualizzati contemporaneamente al lampeggio del LED accanto al tasto RESET:

E01: bandella anticollisione premuta

E02: segnalazione mancata marcia (la macchina rimane ferma)

E04: emergenza piastra antischiacciamento piede

E08: segnalazione blocco encoder (il carrello non si muove)

E16: segnalazione sportello carrello aperto

E32: segnalazione batteria scarica

Il LED destro lampeggia SOLO se c'è un guasto nella memoria non volatile dei parametri.
Nel caso la segnalazione permanga dopo successive accensioni occorre sostituire la memoria EEprom.
Il guasto permette comunque l'utilizzo della macchina, ma non il salvataggio dei parametri di lavoro.

Carica della batteria

A macchina accesa e ferma, premendo il pulsante D viene visualizzato il valore di carica della batteria nel display I: carica massima=100; carica minima=0.

Segnalazioni*

Il LED sinistro del display V indica lo stato di protezione in scrittura del programma selezionato. Se acceso, non è possibile riscrivere i parametri modificati. Per effettuare le modifiche è necessario selezionare il parametro F00 dello stesso programma e impostare il valore 1 nello stesso e poi tenere premuto RESET per almeno 3 secondi. Se si desidera salvare il programma e bloccarlo contestualmente in scrittura dopo averlo salvato, sempre nel parametro F00 impostare prima 1 (lucchetto aperto) e poi di nuovo 0 (lucchetto chiuso) e poi tenere premuto RESET per almeno 3 secondi.
Il LED accanto al pulsante MANUALE SALITA CARRELLO indica il comando automatico di salita del carrello.
Il LED accanto al pulsante MANUALE DISCESA CARRELLO indica il comando automatico di discesa del carrello.

** MOTION*

Alarmes

L'afficheur V signale les alarmes qui s'affichent en même temps que le clignotement de la LED à côté de la touche RESET:

E01: bande anti-collision pressée

E02: défaut de fonctionnement (la machine ne fonctionne pas)

E04: dispositif d'arrêt d'urgence contre l'écrasement du pied

E08: blocage codeur (le chariot ne bouge pas)

E16: le volet du chariot est ouvert

E32: batterie déchargée

La LED droite clignote SEULEMENT s'il y a un problème dans la mémoire volatile des paramètres.
Si la signalisation persiste après plusieurs redémarrages, il faut remplacer la mémoire EEprom.
Cette panne permet quand même de travailler avec la machine, mais elle ne permet pas d'enregistrer les paramètres.

Charge de la batterie
Presser le bouton D, quand le robot est allumé et à l'arrêt, l'écran montre la charge de batterie : Charge maximum = 100; Charge Minimum = 0

Signalisations*

La LED gauche de l'afficheur V indique la condition de protection en écriture du programme sélectionné. Si elle est allumée, il est impossible de réécrire les paramètres modifiés. Pour effectuer les modifications, il faut sélectionner le paramètre F00 du même programme et paramétrer la valeur 1 dans ce dernier, puis appuyer sur la touche RESET pendant au moins 3 secondes. Si l'on veut enregistrer le programme et le bloquer en même temps en écriture après l'avoir enregistré, toujours dans le paramètre F00, il faut d'abord paramétrer 1 (verrou ouvert), puis à nouveau 0 (verrou fermé) et appuyer sur RESET pendant au moins 3 secondes.
La LED à côté de la touche MONTEE MANUELLE DU CHARIOT indique la commande automatique de la montée du chariot.
La LED à côté de la touche DESCENTE MANUELLE DU CHARIOT indique la commande automatique de la descente du chariot.

** MOTION*

5.1.2 DESCRIZIONE DEI MODI DI MARCIA/ CICLI

La macchina funziona secondo la modalità di marcia AUTOMATICA .
Questo può avvenire a macchina accesa ed in condizione di sicurezza, premendo il pulsante di AVVIO **(M)** dopo aver impostato i parametri dell'avvolgimento (velocità, nr. giri di rinforzo, ecc).

F01=01-CICLO COMPLETO DI SALITA E DISCESA

Ciclo automatico che consente di avvolgere il pallet partendo dalla base per raggiungere la sommità e tornare alla base.

F01=02 CICLO SOLO SALITA O SOLO DISCESA



Il ciclo "solo salita" o "solo discesa" è prescritto per altezza massima del prodotto da avvolgere pari a 1500mm. Oltre tale altezza è necessario utilizzare adeguati dispositivi di protezione individuale in funzione del rischio di caduta e del lavoro ad altezza superiore a 1500mm.

Ciclo automatico che consente di avvolgere il pallet partendo dalla base per raggiungere la sommità o partendo dalla sommità per raggiungere la base.



PER MOTIVI DI SICUREZZA, LA VELOCITÀ DI TRAZIONE DELLA MACCHINA IN FASE OPERATIVA DEVE ESSERE REGOLATA CONSIDERANDO L' EVENTUALE SPAZIO D'ARRESTO IN RELAZIONE AL TIPO DI PAVIMENTAZIONE PRESENTE.

F10* - CICLO CON PARTENZA AD ALTEZZA PRESTABILITA

Ciclo automatico consente di avvolgere il pallet partendo da un'altezza prestabilita il cui valore viene impostato tramite la funzione F10.

F11* - CICLO CON FERMATA AD ALTEZZA PRESTABILITA

Ciclo automatico consente di avvolgere il pallet arrestandosi da un'altezza prestabilita il cui valore viene impostato tramite la funzione F11.

** MOTION*

5.1.2 DESCRIPTION DES MODES DE FONCTIONNEMENT/CYCLES

La machine fonctionne en mode AUTOMATIQUE, lorsqu'elle est sous tension et dans des conditions de sécurité, en appuyant sur le bouton de DEMARRAGE **(M)** après avoir paramétré les paramètres d'enroulement (vitesse, nombre de tours de renforcement, etc.).

F01=01-CYCLE COMPLET DE MONTEE ET DE DESCENTE

Cycle automatique qui permet d'envelopper la palette en partant de la base pour arriver au sommet avant de revenir à la base.

F01=02-CYCLE UNIQUEMENT DE MONTEE OU UNIQUEMENT DE DESCENTE



Ce cycle est limité aux charges d'une hauteur maximale de 1500 mm. Pour des hauteurs supérieures, il est nécessaire d'utiliser des dispositifs de protection individuelle en fonction des risques de chute et du travail à des hauteurs supérieures à 1500 mm.

Cycle automatique qui permet d'envelopper la palette en partant de la base pour arriver au sommet ou en partant du sommet pour arriver à la base.



POUR DES RAISONS DE SECURITE, LA VITESSE DE TRACTION DE LA MACHINE DURANT LA PHASE OPERATIONNELLE DOIT ETRE REGLEE EN TENANT COMPTE DE L'EVENTUELLE MARGE D'ARRET LIEE AU TYPE DE SOL.

F10 * - CYCLE DEPART A HAUTEUR PREDEFINIE

Cycle automatique qui permet d'envelopper la palette en partant d'une hauteur prédéfinie dont la valeur est paramétrée à l'aide de la fonction F10.

F11* - CYCLE ARRET A HAUTEUR PREDEFINIE

Cycle automatique qui permet d'envelopper la palette puis de s'arrêter à une hauteur prédéfinie dont la valeur est paramétrée à l'aide de la fonction F11.

** MOTION*

F12 - DIVERSO DA 50 - CICLO CON ALTIMETRO
Ciclo automatico che consente di avvolgere il pallet partendo dalla base per raggiungere un’altezza prestabilita (il cui valore viene impostato tramite la funzione F12) e tornare alla base.

F21 - DIVERSO DA 4.0 - CICLO BANCALI SPECIALI
Ciclo automatico che consente di avvolgere prodotti con un perimetro elevato il cui valore viene impostato tramite la funzione F21.

F22=01 - CICLO COMPLETO DI SALITA E DISCESA CON PAUSA (0=**escluso**, 1=**incluso**)



Il ciclo “salita e discesa con pausa” è prescritto per altezza massima del prodotto da avvolgere pari a 1500mm. Oltre tale altezza è necessario utilizzare adeguati dispositivi di protezione individuale in funzione del rischio di caduta e del lavoro ad altezza superiore a 1500mm.

Ciclo automatico di salita e discesa o solo salita con pausa al raggiungimento della sommità del prodotto da avvolgere; prima della pausa il carrello può scendere di una quota impostata tramite **F23.**

Per completare il ciclo di avvolgimento in pausa occorre premere il pulsante di AVVIO **(M)**.
Ciclo di salita e discesa: salita carrello, discesa carrello, arresto per fine ciclo.
Ciclo solo salita: salita carrello, arresto per fine ciclo.

Ogni ciclo automatico può impostare diverse funzioni:
- realizzare alle due estremità un numero di cicli di rinforzo impostato tramite le funzioni **F05** e **F06**;
- *includere ad un’altezza prestabilita, il cui valore viene impostato tramite la funzione **F08**, un numero di cicli di rinforzo impostato tramite la funzione **F07**;
- regolare: la velocità di salita tramite la funzione **F03**, la velocità di discesa tramite la funzione **F04**;
- la velocità di rotazione intorno al pallet tramite la funzione **F02**; il debordo alla sommità dell’imballo tramite la funzione **F09**.

* MOTION

F12 - AUTRE QUE 50 - CYCLE AVEC ALTIMETRE
Cycle automatique qui permet d'envelopper la palette en partant de la base pour arriver à une hauteur prédéfinie (dont la valeur est paramétrée à l'aide de la fonction F12), puis de revenir à la base.

F21 - AUTRE QUE 4.0 - CYCLE PALETTES SPECIALES
Cycle automatique qui permet d'envelopper les produits ayant un périmètre important, dont la valeur est paramétrée à l'aide de la fonction F21.

F22=01 - CYCLE COMPLET DE MONTEE ET DESCENTE AVEC PAUSE (0=**exclu**, 1=**inclus**)



Ce cycle est limité aux charges de hauteur maxi 1500 mm, pour des hauteurs supérieures il est nécessaire d’utiliser des dispositifs de protection individuelle en fonction des risques de chute et de travail à des hauteurs supérieures à 1500 mm.

Cycle automatique de montée et descente ou de montée seulement avec pause au sommet du produit à envelopper; avant la pause, le chariot peut descendre d’une hauteur paramétrée à l’aide de **F23.**

Pour terminer le cycle d’enroulement en pause, appuyer sur le bouton-poussoir de DEMARRAGE **(M)**.
Cycle de montée et descente: le chariot monte, descend puis le cycle s’arrête.
Cycle de montée seulement: le chariot remonte puis le cycle s’arrête.

Chaque cycle automatique peut paramétrer des fonctions différentes:
- réaliser, aux deux extrémités, un certain nombre de cycles de renforcement paramétré à l'aide des fonctions **F05** et **F06**;
- *insérer à une hauteur prédéfinie, dont la valeur est paramétrée à l'aide de la fonction **F08**, un nombre de cycles de renforcement paramétré à l'aide de la fonction **F07**;
- régler la vitesse de montée à l'aide de la fonction **F03** et la vitesse de descente à l'aide de la fonction **F04**;
- régler la vitesse de rotation autour de la palette à l'aide de la fonction **F02** et le débordement au sommet de l'emballage à l'aide de la fonction **F09**.

* *MOTION*

5.2 REGOLAZIONE TIMONE



DURANTE TUTTE LE OPERAZIONI DI MANUTENZIONE, RIPARAZIONE O REGISTRAZIONE È OBBLIGATORIO PREMERE IL PULSANTE DI EMERGENZA E STACCARE IL CONNETTORE DI ALIMENTAZIONE DELLE BATTERIE.

Il braccetto sul quale è montata la ruota che segue il profilo del prodotto, è soggetto a due regolazioni.
a) regolazione altezza della ruota (Fig. 5.4).
Svitare la vite **(1)**, sollevare o abbassare il perno portaruota **(2)** come indicato nel disegno, posizionare la ruota in modo da percorrere un perimetro del pallet che sia privo di avvallamenti e/o sporgenze; avvitare la vite **(1)**.

b) regolazione forza di sterzata (Fig. 5.4).
La sterzata o chiusura del timone è comandata da una molla **(3)** agganciata ad una staffa **(4)** fissata al timone sterzante.
La staffa **(4)** può essere fissata in posizioni diverse **(5)** per regolare la tensione della molla.
Per cambiare la posizione di fissaggio sganciare la staffa **(4)** tirandola dal lembo **(6)** e riagganciarla nella posizione desiderata.

5.2 REGLAGE DE LA BARRE



DURANT L'ENSEMBLE DES OPERATIONS D'ENTRETIEN, DE REPARATION OU DE CENTRAGE, IL EST IMPERATIF D'ACTIONNER LE COUP DE POING D'ARRET D'URGENCE MENAGE SUR LE TABLEAU DE COMMANDE ET DE DEBRANCHER LE CONNECTEUR D'ALIMENTATION DES BATTERIES.

Le bras sur lequel est montée la roue qui suit le profil du produit est soumis à deux réglages:
a) Hauteur de la roue (Fig. 5.4).
Desserrer la vis **(1)**, soulever ou abaisser le pivot porte-roue **(2)** comme indiqué sur le croquis, positionner la roue de façon à effectuer un tour de
te sans dépressions et/ou saillies; serrer la vis **(1).**

b) Force de braquage (Fig. 5.4).
Le braquage - ou fermeture - de la barre est commandé par un ressort **(3)** accroché à une bride **(4)** fixée sur la barre.
La bride **(4)** peut être amenée sur différentes positions **(5)** pour régler la tension du ressort.
Pour modifier la position de fixation, décrocher la bride **(4)** en la tirant par les extrémités **(6)** puis la raccrocher dans la position voulue.

Fig. 5.4

La molla più tesa comporta:
- Maggiore forza di sterzata;
- Maggiore rigidezza del timone di guida durante le movimentazioni in manuale;
- Il rischio di spostamento di pallet leggeri su pavimenti scivolosi.

La molla meno tesa comporta:
- Minore forza di sterzata;
- Minore rigidezza del timone di guida durante le movimentazioni in manuale;
- Il rischio che la macchina non segua correttamente la sagoma del pallet durante l’avvolgimento ad alta velocità.

5.3 SPOSTAMENTO MANUALE DELLA MACCHINA



LA CONDOTTA MANUALE DELLA MACCHINA, PUÒ ESSERE ESEGUITA SOLO CON CARRELLO COMPLETAMENTE ABBASSATO E SU UNA PAVIMENTAZIONE CON PENDENZA INFERIORE AI 10°.

La macchina può essere movimentata autonomamente per brevi spostamenti all'interno dei reparti di lavoro, la condotta della macchina viene eseguita da un operatore per mezzo del timone di guida **(1)** (Fig. 5.5) e dei pulsanti di manovra **(2)** (Fig. 5.5).

Le ressort le plus tendu entraîne:
- Une force de braquage majeure;
- Une rigidité accrue de la barre de guidage durant les déplacements en mode manuel;
- Un risque de déplacement des palettes légères sur les sols glissants.

Le ressort le moins tendu entraîne:
- Une force de braquage moindre;
- Une rigidité réduite de la barre de guidage durant les déplacements en mode manuel;
- Le risque que la machine ne suive pas bien la forme de la palette durant le banderolage à grande vitesse.

5.3 DEPLACEMENT MANUEL DE LA MACHINE



LE DEPLACEMENT MANUEL DE LA MACHINE NE PEUT SE FAIRE QU'AVEC LE CHARIOT COMPLETEMENT BAISSE ET SUR UN SOL PRESENTANT UNE INCLINAISON INEBRIEURE A 10°.

La machine peut être déplacée de manière autonome sur de brefs trajets à l'intérieur des ateliers de travail; le déplacement de la machine est commandé par un opérateur au moyen de la barre de guidage **(1)** (Fig. 5.5) et des boutons de manœuvre **(2)** (Fig. 5.5).

Fig. 5.5

5.4 CARICAMENTO BOBINA FILM

La procedura che segue è di carattere generale (vedi Fig. 5.6).
L'operazione dettagliata e specifica ad un determinato carrello, è descritta nel manuale del carrello portabobina.

a) Portare il carrello **(1)** in posizione bassa per facilitare l'inserimento della bobina;
b) premere il pulsante di emergenza **(2)** per poter operare in sicurezza;
c) aprire lo sportello del carrello (a seconda del modello di carrello);
d) infilare la bobina **(3)** nell'albero portabobina **(4)**;
e) svolgere il film e farlo passare fra i rulli;
f) chiudere lo sportello del carrello.

5.4 CHARGEMENT DE LA BOBINE DE FILM

La procédure décrite ci-après présente un caractère général (Fig. 5.6).
L'opération détaillée se rapportant à un chariot spécifique est décrite dans le manuel du chariot porte-bobine.

a) abaisser le chariot **(1)** pour faciliter l'introduction de la bobine;
b) enfoncer le bouton d'arrêt d'urgence **(2)** pour opérer en toute sécurité;
c) ouvrir le volet du chariot (selon le modèle de chariot);
d) enfiler la bobine **(3)** dans l'arbre porte-bobine **(4)**;
e) dérouler le film puis le faire passer entre les rouleaux;
f) refermer le volet du chariot.

Fig. 5.6

5.5 AVVIAMENTO MACCHINA



PRIMA DI AVVIARE IL CICLO DI LAVORO ASSICURARSI CHE LA ZONA E IL SUOLO ATTORNO AL PRODOTTO DA IMBALLARE SIANO LIBERI DA QUALUNQUE OSTACOLO E CHE NESSUN OGGETTO SIA STATO LASCIATO SULLA MACCHINA.



DOPO L'AVVIAMENTO DEL CICLO, L'OPERATORE DEVE ALLONTANARSI IMMEDIATAMENTE DALL'AREA DI LAVORO DELLA MACCHINA.

a) Preparare la macchina al ciclo di lavoro, riarmare il pulsante di emergenza (qualora risultasse premuto) e premere il pulsante RESET;
b) dopo aver piazzato nell'area di lavoro il pallet con il prodotto da imballare, avvicinare la macchina tramite il timone a controllo manuale **(5),** agendo sui pulsanti di controllo marcia **(6)** (Fig. 5.7);
c) posizionare la ruota tastatrice **(7)** in battuta su un fianco del pallet;
d) prelevare manualmente il film in uscita dal carrello **(8)** ed agganciarlo ad un angolo del pallet.
e) impostare il ciclo operativo sul pannello di comando seguendo le modalità indicate al paragrafo 5.2.3;
f) premere il pulsante di AVVIO **(M)**;
g) ultimato l'avvolgimento tagliare manualmente il film e fissarlo al pallet;
h) ora il pallet è pronto per essere prelevato.

5.5 MISE EN SERVICE DE LA MACHINE



AVANT DE LANCER LE CYCLE DE TRAVAIL, CONTROLER QUE LA ZONE ET LE SOL AUTOUR DU PRODUIT A EMBALLER SONT DEGAGES DE TOUT OBSTACLE ET QU'AUCUN OBJET N'A ETE LAISSE SUR LA MACHINE.



APRES LE LANCEMENT DU CYCLE, L'OPERATEUR DOIT S'ELOIGNER IMMEDIATEMENT DE LA ZONE DE TRAVAIL DE LA MACHINE.

a) Préparer la machine au cycle de travail, réarmer le bouton d'arrêt d'urgence (s'il est resté enfoncé) et appuyer sur le bouton RESET.
b) Après avoir positionné dans la zone de travail la palette avec le produit à emballer, approcher la machine au moyen de la barre à contrôle manuel **(5)**, en agissant sur les boutons de contrôle marche **(6)** (Fig. 5.7).
c) Positionner la roue palpeuse **(7)** contre la butée sur un côté de la palette.
d) Prélever manuellement le film du chariot **(8)** et l'accrocher à un coin de la palette.
e) Paramétrer le cycle de travail sur le tableau de commande en suivant les modalités indiquées au paragraphe 5.2.3.
f) Enfoncer le bouton de DEMARRAGE **(M)**.
g) Une fois le banderolage terminé, couper manuellement le film et le fixer à la palette.
h) La palette peut être prélevée.

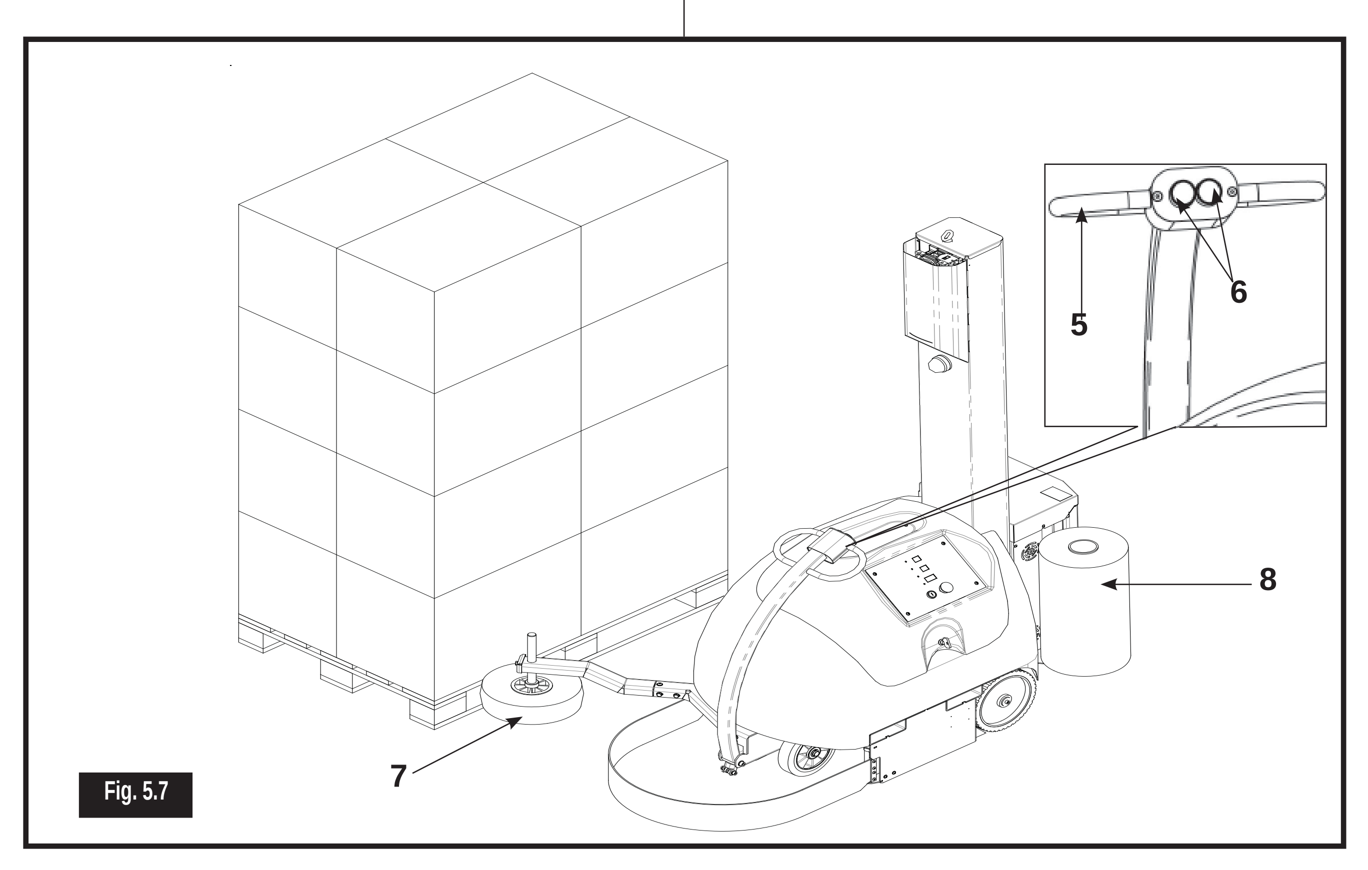


Fig. 5.7

5.6 ARRESTO CICLO

L'arresto ciclo della macchina viene comandato agendo sul pulsante STOP del pannello di controllo.

5.7 ARRESTO DI EMERGENZA

La macchina è dotata di pulsante di emergenza a fungo **(9)** (Fig. 5.8).
Premendo il pulsante a fungo si ottiene l'immediato arresto della macchina. Per riavviare la macchina occorre ruotare il pulsante a fungo fino a riarmarlo e premere il pulsante RESET per riattivare il pannello di controllo.



IL MOTORE È DOTATO DI UN SISTEMA CHE GARANTISCE UN ARRESTO IMMEDIATO, TUTTAVIA SU PAVIMENTAZIONI PARTICOLARMENTE LISCE O SCIVOLOSE LA MACCHINA PUÒ FERMARSI CON RITARDO.

5.8 ARRESTO MACCHINA A FINE LAVORAZIONE

A fine lavorazione, per periodi anche brevi di inoperatività è obbligatorio portare la macchina in condizioni di sicurezza (vedi Fig. 5.8).

a) abbassare fino a terra il carrello **(10)**,
b) spegnere la macchina premendo il pulsante di emergenza **(9)**.

5.6 ARRET DU CYCLE

Pour arrêter le cycle de la machine, enclencher le bouton-poussoir STOP ménagé sur le tableau de commande.

5.7 ARRET D'URGENCE

La machine est dotée d'un bouton-poussoir d'arrêt d'urgence **(9)** (Fig. 5.8).
L'enclenchement du bouton-poussoir provoque l'arrêt immédiat de la machine. Pour redémarrer la machine, réarmer le bouton-poussoir et appuyer sur RESET pour activer de nouveau le tableau de commande.



LE MOTEUR EST EQUIPE D'UN SYSTEME QUI GARANTIT UN ARRET IMMEDIAT; NEANMOINS, SUR DES SOLS PARTICULIEREMENT LISSES OU GLISSANTS, LA MACHINE PEUT S'ARRETER AVEC UN TEMPS DE RETARD.

5.8 ARRET MACHINE AU TERME DU TRAVAIL

Au terme du travail, même pour de courtes périodes d'inactivité, placer la machine en conditions de sécurité (Fig. 5.8):

a) abaisser jusqu'au sol le chariot **(10)**,
b) éteindre la machine en appuyant sur le bouton d'arrêt d'urgence **(9)**.

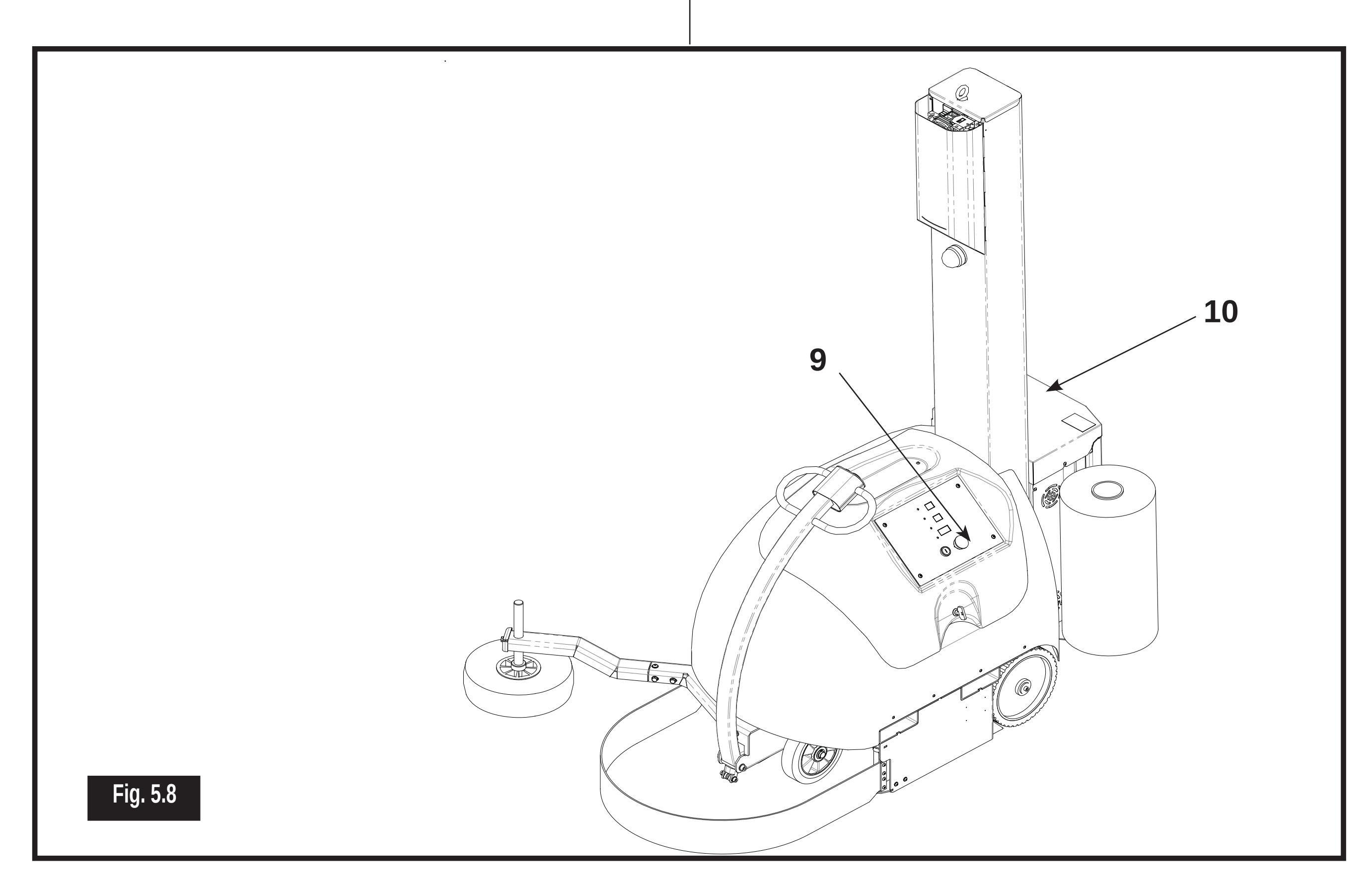


Fig. 5.8

6 MANUTENZIONE

6.1 AVVERTENZE GENERALI

6.1.1 ISOLAMENTO DELLA MACCHINA

Prima di effettuare qualsiasi tipo di manutenzione o riparazione, è necessario isolare la macchina dalle fonti di alimentazione.
Assicurarsi che il carica-batterie non sia collegato alla rete e staccare il connettore delle batterie.

6.1.2 PRECAUZIONI PARTICOLARI

Nell'effettuare i lavori di manutenzione o riparazione, applicare quanto di seguito consigliato:

- Prima di iniziare i lavori, esporre un cartello "MACCHINA IN MANUTENZIONE" in posizione ben visibile.
- Non utlizzare solventi e materiali infiammabili.
- Prestare attenzione a non disperdere nell'ambiente liquidi lubro-refrigeranti.
- Per accedere alle parti più alte della macchina, utilizzare i mezzi idonei alle operazioni da svolgere.
- Non salire sugli organi della macchina o sui carter, in quanto non sono stati progettati per sostenere le Persone.
- Alla fine dei lavori, ripristinare e fissare correttamente tutte le protezioni e i ripari rimossi o aperti.

6.1.3 PULIZIA

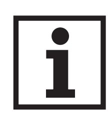
Con un panno umido provvedere periodicamente alla pulizia dei dispositivi di sicurezza e dei ripari e in particolare i materiali plastici della carenature.

6.2 MANUTENZIONE PROGRAMMATA

Questo capitolo descrive quali sono gli interventi da eseguire periodicamente per garantire un corretto funzionamento della macchina.



LA SCRUPOLOSA OSSERVANZA DEGLI INTERVENTI MANUTENTIVI DI SEGUITO RIPORTATI, RISULTA INDISPENSABILE PER RENDERE PIU' EFFICACE E DURATURO IL FUNZIONAMENTO DELLA MACCHINA.



QUALORA LA MANUTENZIONE DELLA MACCHINA DOVESSE ESSERE ESEGUITA IN MODO NON CONFORME ALLE ISTRUZIONI FORNITE, IL COSTRUTTORE SI RITERRÀ SOLLEVATO DA QUALSIASI RESPONSABILITÀ DI FUNZIONAMENTO DIEBTTOSO DELLA MACCHINA.

6 ENTRETIEN

6.1 CONSIGNES GENERALES

6.1.1 ISOLEMENT DE LA MACHINE

Avant d’effectuer une quelconque opération d’entretien ou de réparation, il convient de couper l'alimentation.
S'assurer que le chargeur de batterie n'est pas branché au réseau et débrancher le connecteur des batteries.

6.1.2 PRECAUTIONS PARTICULIERES

Lors de l’exécution des travaux d’entretien ou de réparation, prendre les précautions suivantes:

- Avant de commencer les travaux, apposer un panneau “MACHINE EN MAINTENANCE” en position bien visible.
- Ne pas utiliser de solvants ou de matériaux inflammables.
- Prendre garde à ne pas jeter de liquides lubrifiants et réfrigérants dans l’environnement.
- Pour accéder aux parties les plus hautes de la machine, utiliser les dispositifs qui conviennent aux opérations à effectuer.
- Ne pas monter sur les organes de la machine ou sur les carters qui ne sont pas conçus pour soutenir le poids d’une personne.
- A la fin des travaux, rétablir et assujettir comme il se doit l’ensemble des protecteurs et des carters ôtés ou ouverts.

6.1.3 NETTOYAGE

Nettoyer régulièrement les dispositifs de sécurité et les protecteurs, et notamment les matériaux plastiques de la carcasse, à l’aide d’un chiffon humide.

6.2 ENTRETIEN PERIODIQUE

Ce paragraphe décrit les interventions qui doivent être effectuées régulièrement pour garantir le bon fonctionnement de la machine.



LE RESPECT SCRUPULEUX DES INTERVENTIONS D’ENTRETIEN DECRITES CI-DESSOUS EST INDISPENSABLE POUR GARANTIR L’EFFICACITE DU FONCTIONNEMENT ET LA LONGEVITE DE LA MACHINE.



LE FABRICANT DECLINE TOUTE RESPONSABILITE EN CAS DE FONCTIONNEMENT DEEBCTUEUX DE LA MACHINE DERIVANT DU FAIT QUE L’ENTRETIEN DE CETTE DERNIERE N’A PAS ETE EFEBCTUE DE MANIERE CONFORME AUX INSTRUCTIONS FOURNIES.



DOPO OGNI INTERVENTO ALL'INTERNO DEL VANO CENTRALE DELLA MACCHINA, ACCERTARSI CHE NON SIANO RIMASTI OGGETTI O UTENSILI ALL'INTERNO E RIPOSIZIONARE I CAPPUCCI DI PROTEZIONE DEI POLI DELLE BATTERIE.

6.2.1 MANUTENZIONE SETTIMANALE

Pulizia. Eliminare accuratamente ogni traccia di sporcizia su tutte le superfici di lavoro e trasporto della macchina che potrebbero provocare attriti causando incovenienti nello scorrimento di tali superfici, servendosi esclusivamente di un panno di cotone inumidito di acqua tiepida oppure alcool isopropilico.

Verificare, a macchina spenta,il gioco del carello porta bobina (vedi fig. 6.1).Nel caso risulti possibile sollevare il carrello (1) per qualche cm, occorre tensionare la catena (2) come descritto di seguito:
- allentare il dado (3), avvitare la vite (4) fino a quando l'oscillazione del ramo lento, misurata a metà altezza della colonna (5), è contenuta in 2 cm. Avvitare il dado (5). Lubrificare la catena con grasso

6.2.2 MANUTENZIONE SEMESTRALE

Verificare che in condizioni di riposo il timone si posizioni completamente a fine corsa **(0)** (Fig. 6.1).
Se necessario sostituire la molla di contrasto.

Verificare lo stato di usura delle ruote anteriori e posteriori, e del rullo gommato del carrello porta-bobina, qualora si riscontrassero elementi consumati provvedere alla loro sostituzione richiedendo al Servizio di Assistenza i ricambi originali.



APRES CHAQUE INTERVENTION A L'INTERIEUR DU LOGEMENT CENTRAL DE LA MACHINE, VERIFIER QU'AUCUN OBJET OU OUTIL N'A ETE LAISSE A L'INTERIEUR PUIS REPLACER LES CAPUCHONS DE PROTECTION DES POLES DES BATTERIES.

6.2.1 ENTRETIEN HEBDOMADAIRE

Nettoyage. Eliminer soigneusement toute trace de saleté sur les surfaces de travail et de transport de la machine qui pourrait provoquer des frottements et enrayer le coulissement de ces surfaces, en utilisant uniquement un chiffon en coton imbibé d'eau tiède ou d'alcool isopropylique.

Vérifiez, la machine est éteinte, l'espace du chariot porte bobine (voir Fig. 6.1) , en cas que on peut le chariot (1) pour quelques centimètres, devraient se serrer la chaîne (2) comme suit:
desserrer l'écrou (3), serrer la vis (4) jusqu'à l'oscillation de la coté lente, mesurée à mi-hauteur de la colonne (5), soit moins de 2 cm. serrer l'écrou (5). Graisser la chaîne .

6.2.2 ENTRETIEN SEMESTRIEL

Vérifier qu'en conditions de repos, la barre se positionne en fin de course **(3)** (Fig. 6.1).
Remplacer le ressort de contraste si besoin est.

Vérifier l'état d'usure des roues avant et arrière et du rouleau en caoutchouc du chariot porte-bobine. Les remplacer si nécessaire par des pièces de rechange d'origine fournies par le Service Assistance.

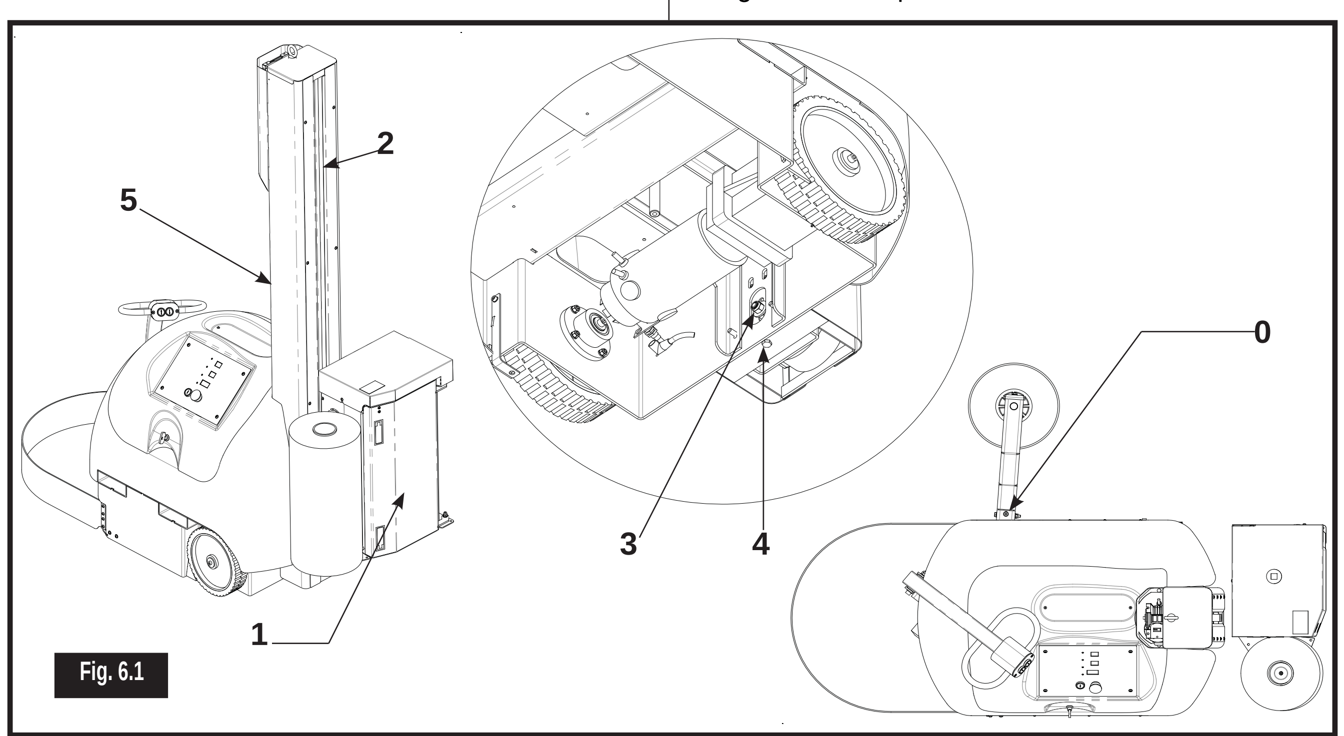


Fig. 6.1

6.3 CARICA DELLE BATTERIE



LA MACCHINA MONTA BATTERIE SIGILLATE A RICOMBINAZIONE DI GAS, REGOLATE CON VALVOLA DI SICUREZZA, COSTRUITE CON TECNOLOGIA AGM CHE GARANTISCE UNA ELEVATA SICUREZZA D'USO. E' VIETATO SOSTITUIRE LE BATTERIE CON ALTRE DI TIPOLOGIA O MODELLO DIFFERENTE RISPETTO A QUELLO INSTALLATO.



PER PROLUNGARE LA VITA DELLE BATTERIE, IL CICLO DI RICARICA DEVE ESSERE SEMPRE PORTATO A TERMINE.



PER PROLUNGARE LA VITA DELLE BATTERIE, EVITARE DI LASCIARLE PER PIÙ DI DUE MESI SENZA UN CICLO DI RICARICA; LE BATTERIE DEVONO ESSERE RICARICATE ANCHE DURANTE I PERIODI DI INUTILIZZO DELLA MACCHINA.

La macchina dispone di due batterie da 12 V, collegate in serie e alloggiate nel vano centrale, accessibile sollevando il portello **(4)** (Fig. 6.2) del pannello di comando.
Tra i due accumulatori si trova il connettore di alimentazione delle batterie **(5)**, da staccare in caso di manutenzione o interventi all'interno della macchina; il carica-batterie **(6)** è alloggiato sulla piastra di fondo.
La durata della batteria dipende dalla cura che si ha di essa, è importante che la batteria sia mantenuta sempre carica, nei periodi in cui la macchina rimane ferma le batterie devono essere controllate e ricaricate almeno una volta ogni due mesi.

6.3 CHARGEMENT DES BATTERIES



LA MACHINE EST DOTEE DE BATTERIES SCELLEES A RECOMBINAISON DE GAZ, REGLEES PAR UNE VALVE DE SECURITE, CONSTRUITES AVEC LA TECHNOLOGIE AGM QUI GARANTIT UNE SECURITE D'EMPLOI ELEVEE. IL EST INTERDIT DE REMPLACER LES BATTERIES PAR DES BATTERIES DE TYPE OU DE MODELE DIVERS.



POUR PROLONGER LA DUREE DE VIE DES BATTERIES, TOUJOURS ACHEVER LE CYCLE DE RECHARGE DES BATTERIES.



POUR PROLONGER LA DUREE DE VIE DES BATTERIES, LES RECHARGER AU MOINS TOUS LES DEUX MOIS; LES BATTERIES DOIVENT ETRE RECHARGEES MEME DURANT LES PERIODES D'INUTILISATION DE LA MACHINE.

La machine dispose de deux batteries de 12 V, reliées en série et logées dans le logement central, accessible en soulevant le volet **(4)** (Fig. 6.2) du tableau de commande. Entre les deux accumulateurs se trouve le connecteur d'alimentation des batteries **(5)**, qui doit être débranché en cas d'entretien ou d'intervention à l'intérieur de la machine; le chargeur de batterie **(6)** est logé sur la plaque du fond.
La durée de vie de la batterie dépend du soin qu'on y apporte: il est important qu'elle soit maintenue chargée; durant les périodes où la machine est arrêtée, les batteries doivent être contrôlées et rechargées au moins une fois tous les deux mois.

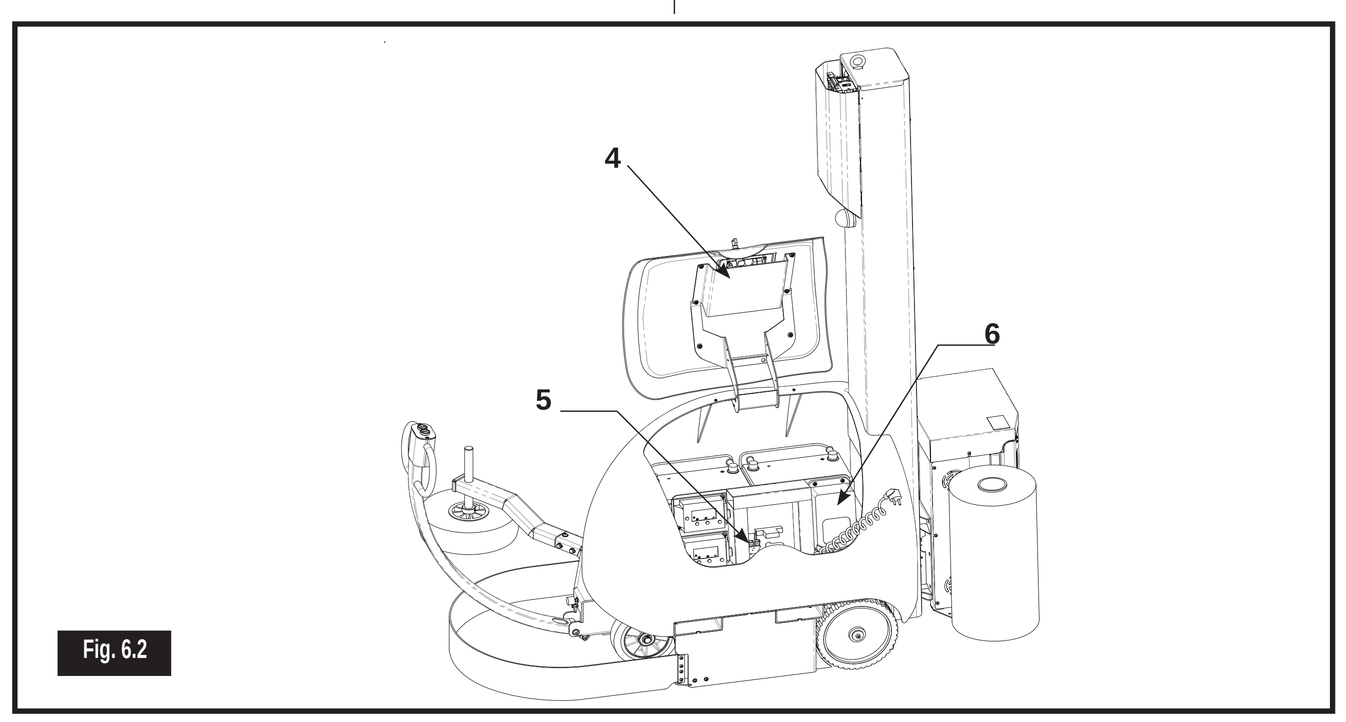


Fig. 6.2



IMPIEGARE UNICAMENTE IL CARICA-BATTERIE INTEGRATO ALLA MACCHINA, SPECIFICATAMENTE STUDIATO PER LE BATTERIE INSTALLATE. L'UTILIZZO DI UN CARICA-BATTERIA DIVERSO PUÒ PROVOCARE DANNI ALLA BATTERIA E RISCHIO DI DISPERSIONI DI SOSTANZE TOSSICHE.



PER MAGGIORI INFORMAZIONI SULL'IMPIEGO E LA MANUTENZIONE DELLE BATTERIE E DEL CARICA-BATTERIA LEGGERE ATTENTAMENTE LE ISTRUZIONI ALLEGATE ALLA DOCUMENTAZIONE DELLA MACCHINA.

Ricaricare le batterie quando si accende l'apposita segnalazione sul pannello di comando, procedendo come segue (Fig. 6.3).

1) Collegare la spina alla presa della rete elettrica.
2) Inizia il processo automatico di ricarica.
   In caso di interruzione della tensione di rete oppure scollegamento delle batterie (connettore di alimentazione batterie), la carica viene interrotta ed al momento del ripristino, il processo ricomincia da capo.

Il led verde indica che la carica è terminata con successo.
Per eventuali inconvenienti e per maggiori informazioni, riferirsi al manuale **(9)** dedicato del carica-batterie **(10)**, allegato alla documentazione.



UTILISER UNIQUEMENT LE CHARGEUR DE BATTERIE INTÉGRÉ À LA MACHINE, SPÉCIFIQUEMENT ÉTUDIÉ POUR LES BATTERIES INSTALLÉES. L'UTILISATION D'UN AUTRE CHARGEUR DE BATTERIE PEUT ENDOMMAGER LA BATTERIE ET ENTRAÎNER LA DISPERSION DE SUBSTANCES TOXIQUES.



POUR DE PLUS AMPLES RENSEIGNEMENTS SUR L'UTILISATION ET L'ENTRETIEN DES BATTERIES ET DU CHARGEUR DE BATTERIE, LIRE ATTENTIVEMENT LES INSTRUCTIONS JOINTES À LA DOCUMENTATION DE LA MACHINE.

Recharger les batteries lorsque l'alarme batterie déchargée s'affiche sur le tableau de commande, en procédant de la manière suivante (Fig. 6.3).

1) Brancher la fiche à la prise de courant.
2) La recharge automatique commence.
   En cas de coupure de courant ou de débranchement des batteries (connecteur d'alimentation batteries), la recharge est interrompue et lorsque le courant est rétabli, la procédure recommence depuis le début.

La LED verte indique que la recharge est terminée.
Pour tout problème et toute information, consulter le manuel **(9)** du chargeur de batterie **(10)** joint à la documentation.

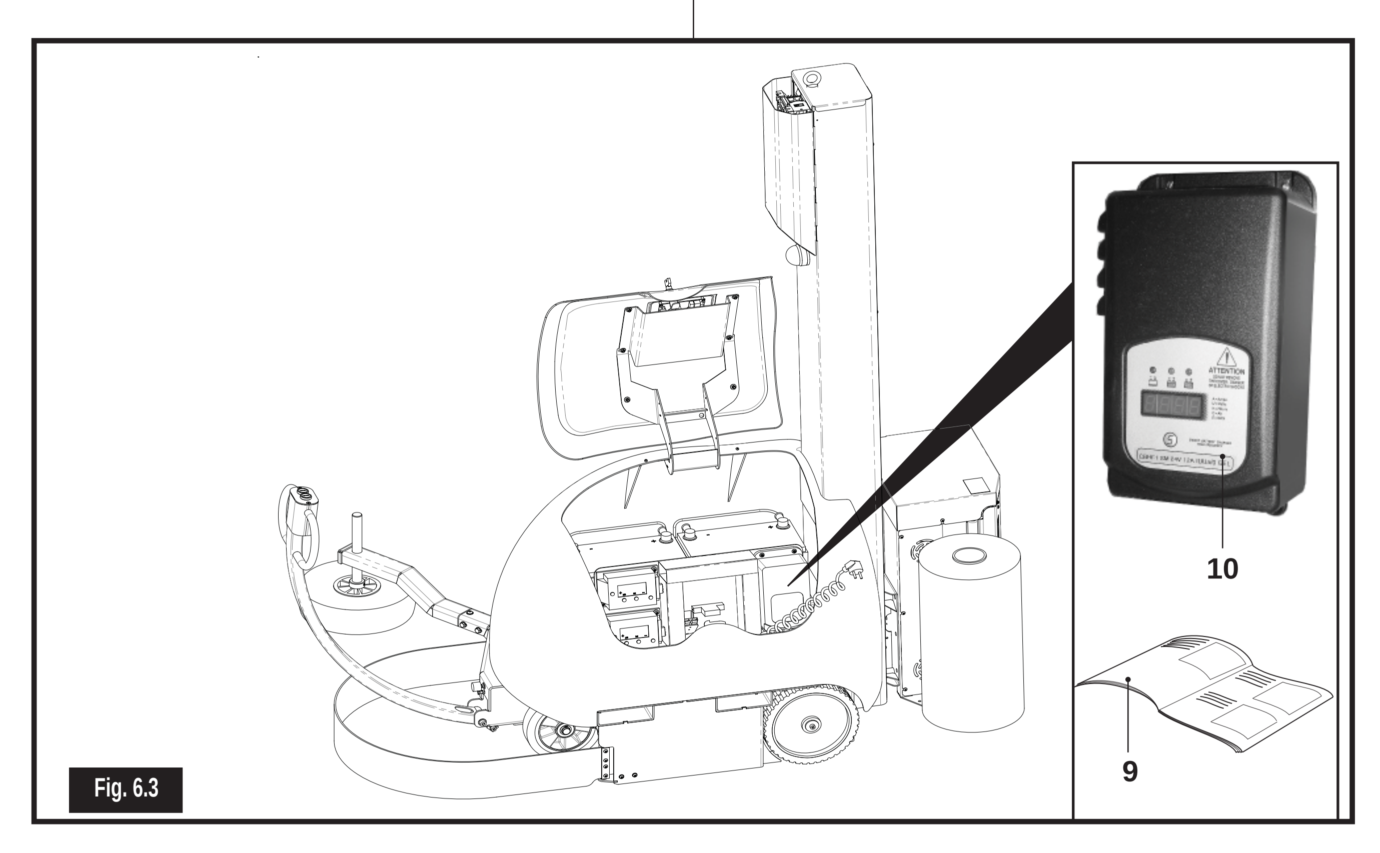


Fig. 6.3

7 MESSA FUORI SERVIZIO

7.1 SMANTELLAMENTO, ROTTAMAZIONE E SMALTIMENTO



QUALORA LA MACCHINA O I SUOI COMPONENTI, IN QUANTO ROTTI, USURATI OPPURE AL TERMINE DELLA VITA PREVISTA, NON DOVESSEREO ESSERE PIÙ UTILIZZABILI NÉ RIPARABILI, SI DEVE PROCEDERE ALLA LORO DEMOLIZIONE.

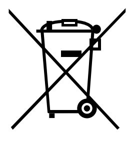
- La demolizione della macchina deve essere effettuata con l'utilizzo di idonee attrezzature, scelte in relazione alla natura del materiale su cui si interviene.
- Tutti i componenti devono essere smantellati e rottamati dopo averli ridotti in piccole parti, in modo tale che nessuno di essi possa essere ragionevolmente riutilizzato.
- Quando la macchina viene rottamata, si deve provvedere allo smaltimento delle sue parti in modo differenziato, tenendo conto della diversa natura delle stesse (metalli, oli e lubrificanti, plastica, gomma, ecc..) incaricando imprese specializzate, abilitate allo scopo ed in ogni caso, in osservanza, con quanto prescritto dalla legge vigente in materia di smaltimento di rifiuti solidi industriali.



NON TENTARE DI RIUTILIZZARE PARTI O COMPONENTI DELLA MACCHINA CHE POSSONO APPARIRE ANCORA INTEGRI UNA VOLTA CHE ESSI SONO STATI DICHIARATI NON PIÙ IDONEI.



LE BATTERIE ESAURITE SONO RIFIUTI PERICOLOSI PER L'AMBIENTE.
ESSE DEVONO ESSERE SMALTITE OPPORTUNAMENTE PRESSO UN CENTRO DI RICICLAGGIO/SMALTIMENTO ATTREZZATO, SI CONSIGLIA DI CONSEGNARE LE BATTERIE ESAURITE DIRETTAMENTE AL DISTRIBUTORE AL MOMENTO DELLA CONSEGNA DEL RIMPIAZZO.



I prodotti contenenti elementi elettronici, sono realizzati secondo le norme internazionali per il trattamento delle sostanze pericolose (RoHS - Restriction of Hazardous Substances) in apparecchi elettrici ed elettronici, e per lo smaltimento di prodotti elettrici ed elettronici (WEEE - Waste Electrical and Electronic Equipment).

Il simbolo del cestino dei rifiuti con una croce sopra [EN 50419], indica la compatibilità con queste norme e che il prodotto deve essere opportunamente riciclato e smaltito in accordo con le direttive vigenti.

7 MISE HORS SERVICE

7.1 DEMANTELEMENT, MISE AU REBUT ET ELIMINATION



PROCEDER A LA DEMOLITION DE LA MACHINE OU DES COMPOSANTS DE LA MACHINE S'IL N'EST PLUS POSSIBLE DE LES UTILISER OU DE LES REPARER CAR ILS SONT CASSES, USES OU EN FIN DE VIE.

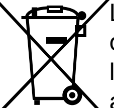
- Procéder à la démolition de la machine en utilisant des équipements appropriés, choisis en fonction du matériau sur lequel on intervient.
- Démanteler et mettre au rebut tous les composants après les avoir été réduits en morceaux de manière à ce qu'ils ne puissent pas être réutilisés.
- Lors de la mise au rebut de la machine, procéder à un tri sélectif des parties composant la machine (métaux, huiles et lubrifiants, plastique, caoutchouc, etc.) et les remettre à des entreprises spécialisées qui assurent l'élimination des déchets solides industriels conformément à la législation en vigueur.



NE PAS TENTER DE REUTILISER DES PARTIES OU DES COMPOSANTS DE LA MACHINE QUI PEUVENT SEMBLER INTACTS UNE FOIS QU'ILS ONT ETE DECLARES NON UTILISABLES.



LES BATTERIES USEES SONT DES DECHETS DANGEREUX POUR L'ENVIRONNEMENT.
ELLES DOIVENT ETRE ELIMINEES DANS UN CENTRE DE RECYCLAGE/ELIMINATION; IL EST CONSEILLE DE REMETTRE LES BATTERIES USEES DIRECTEMENT AU DISTRIBUTEUR AU MOMENT DU REMPLACEMENT DES BATTERIES.



Les produits contenant des éléments électroniques sont fabriqués selon les normes internationales en matiére de traitament des substances dangereuses (RoHS - Restricion of Hazardous Substances) dans des appareils électriques, et d'élimination d'appareils électriques et électroniques (WEEE - Waste Electrical and Electronic Equipement).

Le symbole de la poubelle barrée [EN 50419] indique la compatibilité avec les dites normes et que le produit doit être recyclé et éliminé conformément aux directives en vigueur.



8 CATALOGO RICAMBI

GRUPPO BASAMENTO

Basamento	**10010013306**
Telaio	**10010011999**
Carter	**10010012126**
Ruota folle	**10010001076**
Timone guida	**10010001084**
Bandella anticollisione	**10010000410**
Colonna a braccio h=2200	**10010011783**
Colonna a braccio h=2700	**10010011946**
Colonna a braccio h=3000	**10010011947**
Motorizzazione colonna	**10010011795**
Ruota motrice	**10010001092**
Quadro elettrico	**10020011300**
Batterie	**10020012680**
Batterie	**10020012128**

GRUPPO CARRELLI PRESTIRO

Carrello MB	**10010012370**
Carrello EB	**10010008516**
Struttura EB	**10000000280**
Carrello MPS	**10010012350**
Carrello MPS2	**10010012351**
Struttura (MPS - MPS2)	**10010008620**

GRUPPO TIMONE AUTOAPPRENDIMENTO

Timone con ruota 300	**10010002136**
Timone con ruota 400	**10010002139**

8 CATALOGUE DES PIECES DE RECHANGE

GROUPE EMBASE

Embase	**10010013306**
Châssis	**10010011999**
Carter	**10010012126**
Roue libre	**10010001076**
Barre de guidage	**10010001084**
Bande anti-collision	**10010000410**
Colonne à bras h=2200	**10010011783**
Colonne à bras h=2700	**10010011946**
Colonne à bras h=3000	**10010011947**
Moteur colonne	**10010011795**
Roue motrice	**10010001092**
Tableau de commande	**10020011300**
Batterie	**10020012680**
Batterie	**10020012128**

GROUPE CHARIOT DE PRE-ETIRAGE

Chariot MB	**10010012370**
Chariot EB	**10010008516**
Structure EB	**10000000280**
Chariot MPS	**10010012350**
Chariot MPS2	**10010012351**
Structure (MPS - MPS2)	**10010008620**

GROUPE TIMONS BARRE

Barre avec roue 300	**10010002136**
Barre avec roue 400	**10010002139**

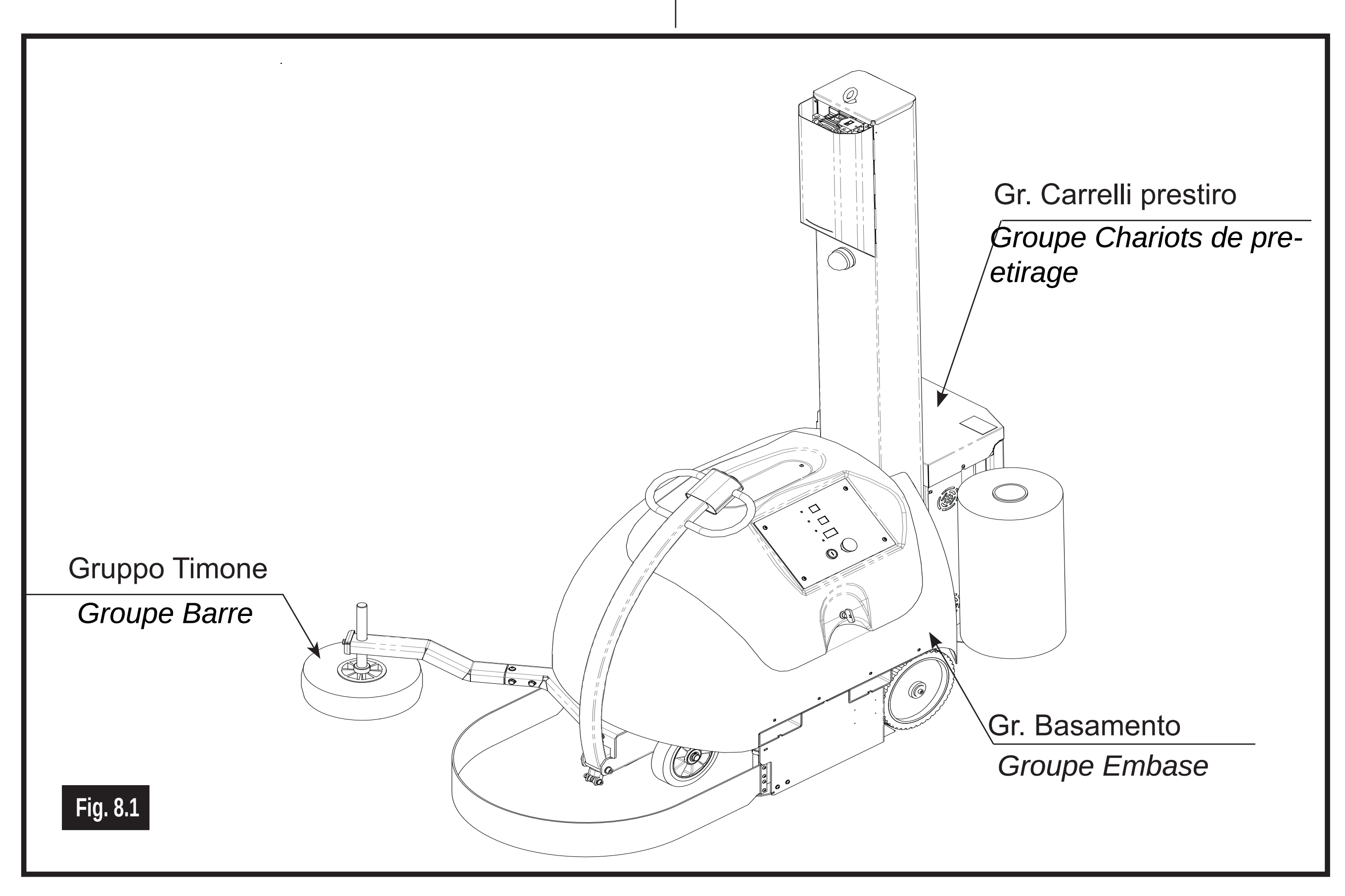


Fig. 8.1

10010013306

	Pos.	Q.ty	Code
PS	12	1	10010012351
PRS	12	1	10010012350
FE	12	1	10010008516
FM	12	1	10010002143
Ø=400	11	1	10010002143
Ø=300	11	1	10010002136
	10	1	10010011795
h=3000	9	1	10010011947
h=2700	9	1	10010011946
h=2200	9	1	10010011783
	8	1	10010012126
	7	1	10020011300
	6	1	10020012680
	5	1	10010000410
	4	1	10010001084
	3	1	10010001076
	2	1	10010001092
	1	1	10010011999

GRUPPO BASAMENTO — EMBASE

Pos.	Q.ty	Code
14	1	10000009995
13	1	10000011413
12	1	82455002072
9	1	10000001627
8	1	10000000248
7	1	10000000247
6	1	20215001117
5	1	82230000149
3	1	82400001119
2	1	10000001080
1	1	10000011997

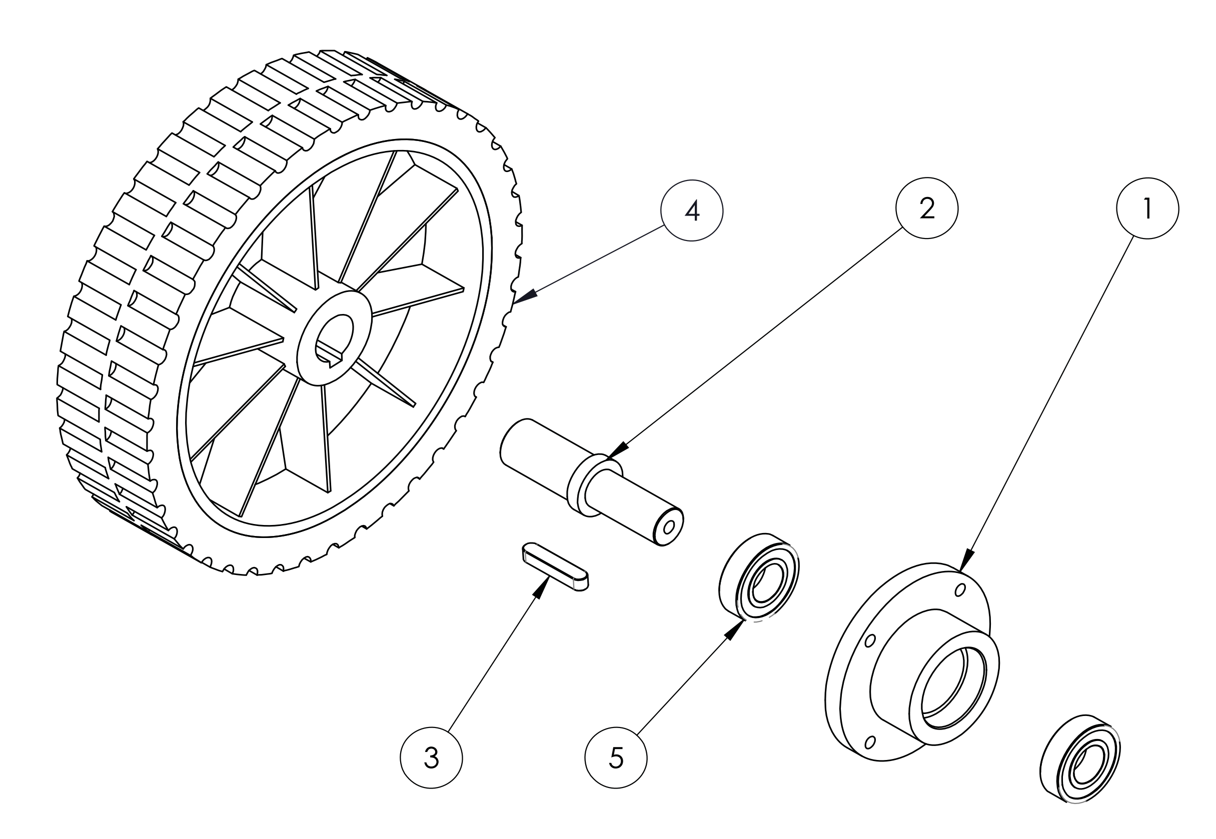
TELAIO — CHASSIS

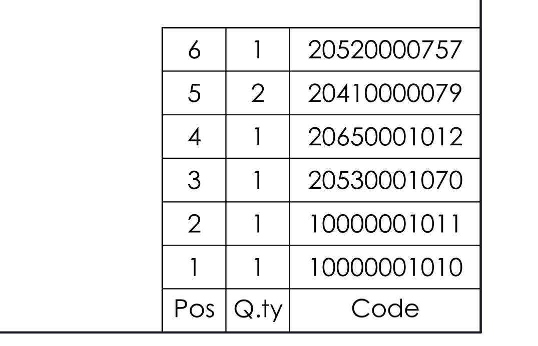
Pos.	Q.ty	Code
13	1	20110001294
12	1	10000001719
11	1	20110000567
7	1	10000006623
6	1	MOTION: 10020014775 E-MOTION: 10020014772
5	1	10000011674
4	2	20500001388
3	1	10000012105
2	3	20500010166
1	1	10000011409

10010012126

CARTER

CARTER





Pos	Q.ty	Code
6	1	20520000757
5	2	20410000079
4	1	20650001012
3	1	20530001070
2	1	10000001011
1	1	10000001010

10010001076

RUOTA FOLLE

ROUE LIBRE

Pos	Q.ty	Code
26	2	81400009021
12	1	20215001116
11	1	20115001085
10	4	10000001061
9	1	20520012136
8	2	20440001075
7	1	10000001074
6	2	20650001073
5	4	20525000088
4	1	10000001058
3	1	10000001047
2	1	10000001034
1	1	10000001021

10010001084

TIMONE GUIDA

BARRE DE GUIDAGE

Pos.	Q.ty	Code
9	1	10000005471
8	2	10000000971
4	1	10000001674
3	1	10000001671
2	4	20440002896
1	1	10000001672

10010000410

BANDELLA ANTICOLLISIONE

BANDE ANTI-COLLISION

COLONNE A BRAS H=2200

COLONNA A BRACCIO H=2200

Pos.	Q.ty	Code
37	2	10000003172
33	1	81435001784
31	1	82215011746
22	1	10000011743
17	1	20575001533
13	2	10000011744
11	2	82400000556
10	1	20315011732
9	1	10000001725
8	1	20345000522
7	2	10000011288
6	4	20430000596
5	4	10000001465
4	1	10000012420
3	1	10000000549
2	1	20450002410
1	1	10000011782

10010011783

COLONNE A BRAS H=2700

COLONNA A BRACCIO H=2700

10010011946

Pos.	Q.ty	Code
44	1	10000012416
43	1	10000012415
40	1	20650002374
39	1	10000008213
37	2	10000003172
33	1	81435001784
31	1	82215012121
22	1	10000011743
17	1	20575001533
13	2	10000011951
11	2	82400000556
10	1	20315011711
9	1	10000001725
8	1	20345000522
7	2	10000011288
6	4	20430000596
5	4	10000001465
4	1	10000012420
3	1	10000000549
2	1	20450002410
1	1	10000011948

COLONNE A BRAS H=3000

COLONNA A BRACCIO H=3000

10010011947

Pos.	Q.ty	Code
44	1	10000012416
43	1	10000012415
40	1	20650002374
39	1	10000008213
37	2	10000003172
33	1	81435001784
31	1	82215012122
22	1	10000011743
17	1	20575001533
13	2	10000011962
11	2	82400000556
10	1	20315011963
9	1	10000001725
8	1	20345000522
7	2	10000011288
6	4	20430000596
5	4	10000001465
4	1	10000012420
3	1	10000000549
2	1	20450002410
1	1	10000011955

Pos.	Q.ty	Code
14	1	10000012029
8	1	10000010060
6	3	20530000084
5	1	82425000147
4	1	82410001118
3	1	10000013378
2	1	10000011726
1	1	20915013117

10010011795

MOTORIZZAZIONE COLONNA

MOTEUR COLONNE

10010001092

Pos.	Q.ty	Code
11	1	82425000147
10	1	82410001118
7	1	10000010060
3	1	10000001063
2	1	20650001012
1	1	20915008694

RUOTA MOTRICE

ROUE MOTRICE

		Pos	Q.tà	Codice
		3	2	81015002210
INPUT 100÷130 Volts	INPUT 200÷250 Volts	2	1	80625003825 / 80625001785
		1	1	10000011301

10020011300

QUADRO ELETTRICO

TABLEAU ÉLECTRIQUE

Pos.	Q.ty	Code
3	1	10020012152
2	5	10000001045
1	2	80620012679

10020012680

BATTERIE

BATTERIE

Pos.	Q.ty	Code
1	1	80620009981
2	6	10000001045

1

2

10020012128

BATTERIE

BATTERIE

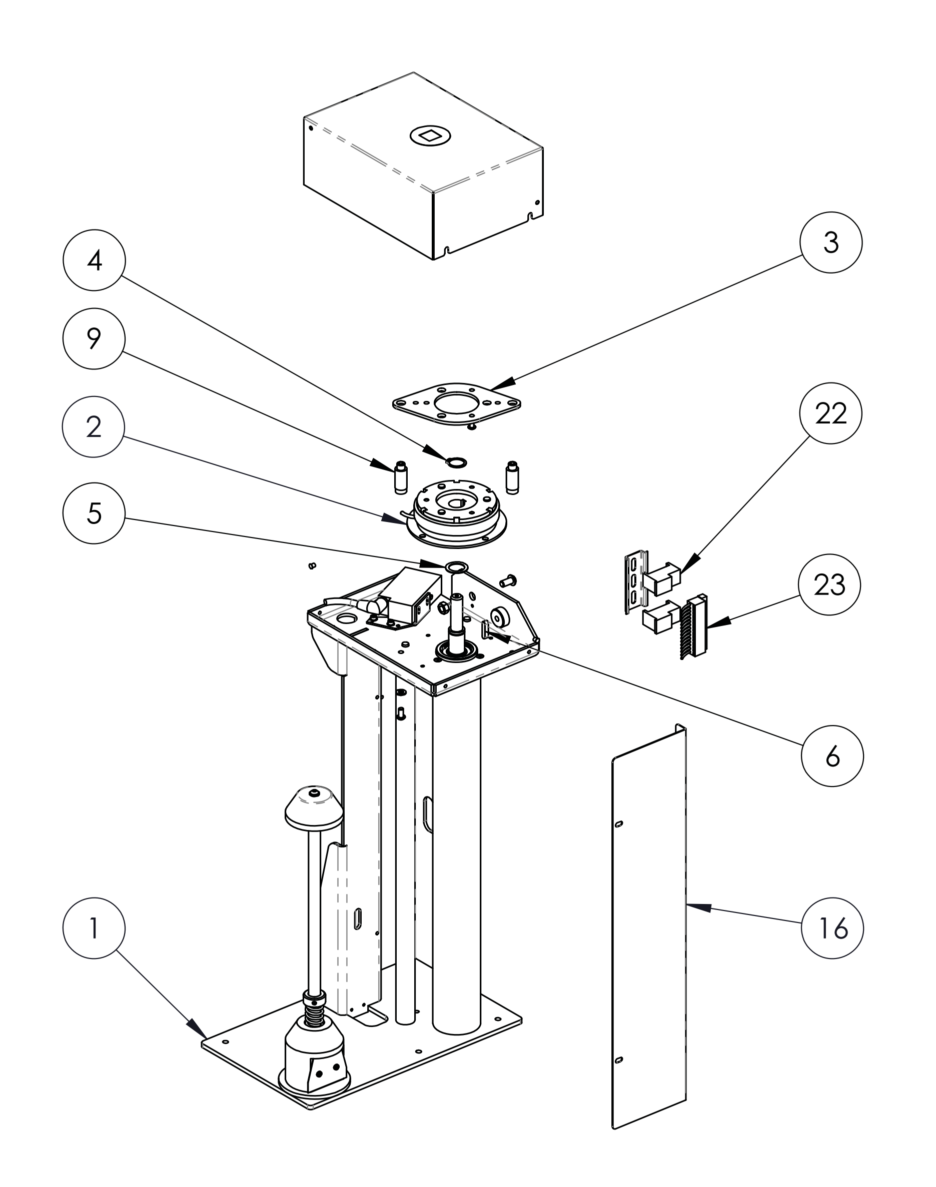
2 19 23 3 22 5 29 26 6 4 14 11 12 13 15 16 1

10010012370

Pos	Q.tà	CODICE
29	1	10000013281
26	1	10000013257
23	1	82425000147
22	1	10000006745
19	1	82415000146
16	1	10000000035
15	1	10000000033
14	1	10000000034
13	1	20430000057
12	1	10000000030
11	1	20545000078
6	1	20600013256
5	1	10010001987
4	1	10010001986
3	1	10000013279
2	1	10000013249
1	1	10000014142

GRUPPO CARRELLO PRESTIRO MB

GROUPE CHARIOT DE PRE-ETIRAGE - CHARIOT MB



Pos.	Q.ty	Code
23	1	82000012356
22	2	82000012354
16	1	10000000048
9	2	10000000056
6	1	20530000084
5	1	20430000073
4	1	20525000088
3	1	10000000045
2	1	21010000076
1	1	10010000280

10010008516

GRUPPO CARRELLO PRESTIRO EB

GROUPE CHARIOT DE PRE-ETIRAGE - CHARIOT EB

Pos	Q.ty	Code
31	1	82425000147
26	1	10000000011
16	1	20525000087
15	1	20410000080
14	1	20545000078
13	1	10000000030
12	1	10000000035
11	1	10000000033
10	1	10000000034
9	1	20525000092
8	1	82415000146
7	1	10000000050
6	2	20600000071
5	1	20525000088
4	1	10000000044
3	1	10000000042
2	1	20410000079
1	1	10000000043

10010000280

GRUPPO CARRELLO PRESTIRO - STRUTTURA EB

GROUPE CHARIOT DE PRE-ETIRAGE - STRUCTURE EB

Pos.	Q.ty	Code
30	1	10000003267
29	1	10000003266
28	1	10000003114
27	1	10000003115
26	1	10000002794
25	1	10000003116
24	1	20310002902
16	1	10000003112
12	1	10000003110
11	1	10000003360
10	1	10000003356
9	1	10000003352
8	1	20915002196
2	1	10020012352
1	1	10010008620

10010012350

GRUPPO CARRELLO PRESTIRO MPS

GROUPE CHARIOT DE PRE-ETIRAGE - CHARIOT MPS

Pos.	Q.ty	Code
44	1	10000002482
40	1	10000003267
39	1	10000003266
36	1	10020012353
23	1	10000003370
21	1	10000003352
20	1	20915002196
19	1	10000002799
18	1	20800002416
15	1	20310002902
11	1	10000002723
10	1	10000003116
9	1	20310002903
8	1	10000002720
2	1	10000003246
1	1	10010008620

10010012351

GRUPPO CARRELLO PRESTIRO MPS2

GROUPE CHARIOT DE PRE-ETIRAGE - CHARIOT MPS2

Pos	Q.ty	Code
65	1	10000009040
60	1	82405008594
58	1	82400000672
56	1	82415000146
55	1	82425000147
54	3	20600003321
42	1	10000002912
41	1	10000000198
39	1	81805000204
27	2	20110002872
22	1	10000002701
21	2	20410000082
20	1	10000002727
19	1	10000002728
17	1	10000003162
16	1	20410002893
14	1	10000008654
13	2	20440002896
12	1	10000000035
11	1	10000000034
9	1	10000000030
8	1	10000000033
7	3	10000002692
6	3	20410000080
3	2	10000003159
2	2	20450002877
1	1	10000008619

10010008620

GRUPPO CARRELLO PRESTIRO MOD. - STRUTURA (MPS - MPS2)   GROUPE CHARIOT DE PRE-ETIRAGE - STRUCTURE (MPS - MPS2)

Pos.	Q.ty	Code
10	1	20650002026
4	1	10000001064
3	1	10000001057
2	1	10000001056
1	1	10000001055

10010002136

TIMONE CON RUOTA 300

BARRE AVEC ROUE 300

Pos.	Q.ty	Code
10	1	20650002027
4	1	10000001064
3	1	10000001057
2	1	10000001056
1	1	10000001055

10010002139

TIMONE CON RUOTA 400

BARRE AVEC ROUE 400



PKG S.r.l
Via Chiesa di Camerano,30
47828 Poggio Berni
(RIMINI) ITALIA
TEL. +39 0541 627063
FAX. +39 0541 627242